

第 15 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年四月十日，星期三



Número 15

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Abril de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第69/2013號行政長官批示，將“公職司法援助委員會”成員的委任續期。.....	4608
第70/2013號行政長官批示，委任退休基金會諮詢會成員。.....	4608
第71/2013號行政長官批示，委任中小企業援助計劃評審委員會成員。.....	4609
批示摘錄一份。.....	4609

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2013, que renova a nomeação dos membros da Comissão de Patrocínio Judiciário para o Exercício de Funções Públicas.	4608
Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2013, que nomeia os membros do Conselho Consultivo do Fundo de Pensões.	4608
Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2013, que designa os vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas.	4609
Extracto de despacho.	4609

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 4610

行政法務司司長辦公室：

第14/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政公職局局長，作為簽訂為行政公職局提供“資訊技術支援服務”合同的簽署人。... 4610

經濟財政司司長辦公室：

第57/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽訂提供“中國與葡語系國家經貿發展現狀與前景：澳門之平台作用”項目研究服務合同的簽署人。..... 4611

第58/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予經濟局局長，作為簽訂為經濟局提供廣告服務合同的簽署人。..... 4611

保安司司長辦公室：

第60/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂為海關提供“澳門海關車輛民事責任保險”合同的簽署人。..... 4612

第62/2013號保安司司長批示，訂定第十二屆警官及消防官培訓課程實習期及時間表。..... 4612

社會文化司司長辦公室：

第85/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂海洋工業中心倉庫提供管理服務合同的簽署人。..... 4613

海關：

批示摘錄數份。..... 4613

立法會輔助部門：

議決摘錄數份。..... 4614

終審法院院長辦公室：

聲明書一份。..... 4615

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。..... 4615

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 4617

聲明書一份。..... 4618

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 4610

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de prestação dos «Serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. 4610

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2013, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços do «Estudo sobre o tema da Actualidade e o Futuro do Desenvolvimento Económico e Comercial da China e dos Países de Língua Portuguesa: o Papel de Macau como a Plataforma». 4611

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2013, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Economia, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicidade à Direcção dos Serviços de Economia. 4611

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 60/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau. 4612

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 62/2013, que determina a duração e o calendário do Estágio do 12.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros. 4612

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 85/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão do armazém de Ocean Industrial Centre. 4613

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 4613

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 4614

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Declaração. 4615

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 4615

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 4617

Declaração. 4618

法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	4618	Extractos de despachos.	4618
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	4619	Extractos de despachos.	4619
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	4620	Extractos de despachos.	4620
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	4621	Extractos de despachos.	4621
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	4623	Extractos de despachos.	4623
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	4624	Extracto de despacho.	4624
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	4624	Extracto de despacho.	4624
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	4625	Extractos de despachos.	4625
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	4626	Extractos de despachos.	4626
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	4626	Extractos de despachos.	4626
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	4628	Extractos de despachos.	4628
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	4630	Extractos de despachos.	4630
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	4634	Extractos de despachos.	4634
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	4635	Extractos de despachos.	4635
准照摘錄一份。.....	4636	Extracto de licença.	4636
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	4636	Extractos de despachos.	4636
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份。.....	4639	Extracto de despacho.	4639
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄一份。.....	4639	Extracto de despacho.	4639
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	4639	Extractos de despachos.	4639

社會保障基金：	
批示摘錄一份。.....	4640
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	4641
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	4642
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	4643
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	4644
電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	4645
聲明書一份。.....	4645

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4646
審計署佈告：	
為填補一等高級技術員五缺晉級開考的應考人成績表。.....	4646
海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補關員空缺入職開考的准考人臨時名單。.....	4647
檢察長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	4647
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席特級技術員兩缺及首席特級編輯兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4648
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）六缺的入職開考。.....	4648
個人資料保護辦公室佈告：	
為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4653
澳門特別行政區政府政策研究室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人確定名單。.....	4654

Fundo de Segurança Social:	
Extracto de despacho.	4640
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	4641
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	4642
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	4643
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	4644
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	4645
Declaração.	4645

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	4646
Comissariado da Auditoria:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe.	4646
Serviços de Alfândega:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vagas de verificador alfandegário.	4647
Gabinete do Procurador:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico de 1.ª classe.	4647
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, duas de técnico especialista principal e duas de redactor especialista principal.	4648
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	4648
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica.	4653
Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	4654

行政公職局佈告：

通告一則，關於改穿夏季制服事宜。..... 4654

法務局佈告：

為填補公眾接待範疇首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 4655

法律改革及國際法事務局佈告：

為填補（法律範疇）一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4655

為填補（資訊範疇）一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4656

為填補（文獻範疇）首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4656

為填補（行政及財政範疇）一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4657

退休基金會佈告：

通告一則，關於公務人員公積金制度二零一二年度財務報表。..... 4658

經濟局佈告：

為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4667

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4667

財政局佈告：

為填補首席高級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。..... 4668

為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的應考人成績表。..... 4668

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 4669

公告一則，關於張貼為填補首席特級督察六缺晉級開考的通告。..... 4670

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 4670

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4671

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Aviso que determina o uso do uniforme de Verão. 4654

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, área de atendimento público. 4655

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 4655

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. 4656

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área de gestão de documentação. 4656

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira. 4657

Fundo de Pensões:

Aviso referente às demonstrações financeiras anuais do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos relativas ao exercício de 2012. 4658

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4667

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 4667

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 4668

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4668

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 4669

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de inspetor especialista principal. 4670

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 4670

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 4671

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4671	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4671
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	4671	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4671
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）四缺入職開考經更正的准考人確定名單。..	4672	Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de administração.	4672
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機械範疇）一缺入職開考經更正的准考人確定名單。..	4672	Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de mecânica.	4672
公告一則，關於張貼為填補二等技術稽查一缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	4673	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico de 2.ª classe.	4673
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4673	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	4673
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	4674	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	4674
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補首席專業刑事技術輔導員九缺晉級開考的應考人最後成績名單。.....	4674	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista principal.	4674
為填補首席刑事技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績名單。.....	4675	Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística principal.	4675
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4675	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	4675
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4676	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	4676
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4676	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4676
通告一則，關於更正刊登於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》開考通告之葡文文本。.....	4677	Aviso de rectificação da versão portuguesa, do aviso do concurso publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro.	4677
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4677	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4677
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4678	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	4678
公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4678	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	4678

公告一則，關於張貼為填補警員五十九缺入職開考體格檢查（第一部份）及格的投考人名單及體能測試時間表。.....	4679	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aptos no exame médico – fase I e o horário da realização das provas de aptidão física do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e nove vagas de guarda.	4679
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補（營養職務範疇）一高等級衛生技術員一缺入職開考的應考人最後成績名單。.....	4679	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional dietética.	4679
為填補公共衛生職務範疇主治醫生一缺入職開考的應考人最後成績名單。.....	4680	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional de saúde pública. ..	4680
為填補醫院職務範疇主治醫生（臨床病理科）兩缺入職開考的應考人最後成績名單。.....	4681	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (patologia clínica).	4681
為填補首席高級技術員三缺晉級開考的應考人成績名單。.....	4681	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	4681
為填補醫院職務範疇（產科及婦科）主治醫生兩缺入職開考的應考人最後成績名單。.....	4682	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (obstetrícia e ginecologia).	4682
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——語言治療）一高等級衛生技術員一缺入職開考的准考人專業面試成績名單。.....	4682	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área de reabilitação – terapia da fala.	4682
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（口腔科）主治醫生兩缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	4683	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (estomatologia).	4683
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員三缺晉級開考的通告。.....	4683	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista.	4683
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4684	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	4684
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4684	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	4684
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4685	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	4685
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4686	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	4686
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於綜合康復職業訓練中心裝修承攬工程的公開招標。.....	4686	Anúncio referente ao concurso público para a empreitada das obras de remodelação do Centro Geral de Reabilitação e Formação Profissional.	4686
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作範疇）四缺入職開考的投考人臨時名單。...	4688	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de serviços sociais.	4688

通告一則，關於撤銷為填補一等翻譯員一缺的晉級開考。.....	4688	Aviso sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	4688
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺、首席特級技術輔導員一缺、特級技術輔導員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。.....	4689	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista principal, uma de adjunto-técnico especialista e duas de assistente técnico administrativo principal.	4689
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	4689	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente.	4689
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺、一等技術員兩缺、首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。...	4691	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, duas de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico principal e três de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4691
旅遊發展委員會佈告：		Conselho para o Desenvolvimento Turístico:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	4691	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	4691
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4692	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	4692
公告一則，關於“法務局青少年普法中心裝修工程”公開招標的解答及補充說明。.....	4692	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclairação complementar relativos ao concurso público para a execução da empreitada de «Obra de Remodelação do Centro Juvenil de Divulgação Jurídica da DSAJ».	4692
公告一則，關於“西灣湖消防局行動站擴建工程”的公開招標。.....	4693	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada da ampliação do posto operacional de Bombeiros junto ao Lago Sai Van».	4693
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人確定名單。.....	4695	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	4695
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術稽查一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4695	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico de 1.ª classe.	4695
公告一則，關於張貼為填補二等技術稽查十三缺入職開考的准考人確定名單。.....	4695	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de treze vagas de fiscal técnico de 2.ª classe.	4695
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4696	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4696
二零一三年第一季的財政資助名單。.....	4696	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013.	4696

交通事務局佈告：

通告一則，關於為填補二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺的入職開考。.....	4697
通告一則，關於為填補二等技術員（行政範疇）一缺的入職開考。.....	4701
通告一則，關於更改為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺入職開考的典試委員會之組成。.....	4706

公證署公告及其他公告

澳門國際展貿發展研究會——章程。.....	4707
澳門青少年發展協會——章程。.....	4708
中華中醫扶陽學會——章程。.....	4709
藝術無間協會——章程。.....	4710
紅泉體育會——章程。.....	4711
澳門模型人協會——章程。.....	4712
澳門中山協會——章程。.....	4712
夢•幻文化藝術協會——修改章程。.....	4713
澳門新填海居民聯誼會——修改章程。.....	4713
澳門合唱團——修改章程。.....	4714
信德中旅澳門輪船有限公司——二零一二年六月三十日的營業賬目報告。.....	4715

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de planeamento de tráfego terrestre.	4697
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa.	4701
Aviso sobre a alteração da composição do júri do concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	4706

Anúncios notariais e outros

Associação de Investigação do Desenvolvimento de Comércio e Exposições Internacionais de Macau. — Estatutos.....	4707
Association of Macao Youth Development. — Estatutos.	4708
Chinese Traditional Chinese Medical Fu Yang Society. — Estatutos.....	4709
Art Beyond Walls Association. — Estatutos.....	4710
紅泉體育會. — Estatutos.....	4711
Associação de Modelo de Macau. — Estatutos.....	4712
Associação de Sun Yat-Sen de Macau. — Estatutos.....	4712
Associação de Cultura e Arte Sonho e Imaginação. — Alteração dos estatutos.....	4713
Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau. — Alteração dos estatutos.....	4713
Coro «Macau». — Alteração dos estatutos.....	4714
Shun Tak — China Travel Macau Ferries Limited. — Relatório das contas do exercício de 30 de Junho de 2012.....	4715

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 69/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第53/2011號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2011, o Chefe do Executivo manda:

下列“公職司法援助委員會”成員的委任，自二零一三年四月七日起續期兩年：

É renovada a nomeação dos seguintes membros da Comissão de Patrocínio Judiciário para o Exercício de Funções Públicas, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 7 de Abril de 2013:

(一) 沈振耀，並由其擔任主席；

1) Sam Chan Io, que preside;

(二) 陳錦鳴；

2) Chan Kam Meng;

(三) 陳曉筠；

3) Chan Hio Wan;

(四) 朱偉幹；

4) José Chu;

(五) 鍾聖心。

5) Chong Seng Sam.

二零一三年三月二十八日

28 de Março de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 70/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第十條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, o Chefe do Executivo manda:

一、委任以下人士為第16/2006號行政法規第十條第一款(六)、(七)及(八)項所指的退休基金會諮詢會成員，為期兩年：

1. São nomeados membros do Conselho Consultivo do Fundo de Pensões previstos nas alíneas 6), 7) e 8) do n.º 1 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, com mandato de dois anos:

(一) 行政法務司司長代表：鄭蘊琪；

1) Tchiang Van Kei, representante da Secretária para a Administração e Justiça;

(二) 經濟財政司司長代表：黃善文；

2) Vong Sin Man, representante do Secretário para a Economia e Finanças;

(三) 澳門金融管理局行政管理委員會成員：潘志輝；

3) António José Félix Pontes, administrador da Autoridade Monetária de Macau;

(四) 在經濟財政或保險領域具經驗且被公認為傑出的人士：

4) Personalidades de reconhecido mérito, com experiência no sector económico-financeiro ou segurador:

(1) 陳曉平；

(1) Chan Hio Peng;

(2) 陳劍平;

(3) 馬竹豪。

二、上款(四)項所指人士有權就參加會議按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條第五款的規定收取出席費。

三、本批示自二零一三年四月五日起生效。

二零一三年三月二十八日

行政長官 崔世安

第 71/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規《中小企業援助計劃》第八條第三款、第四款及第五款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為中小企業援助計劃評審委員會成員，由二零一三年五月十五日起為期一年：

主席——戴建業，並在其因故不能視事或缺勤時，由委員高開賢代任；

委員——高開賢；

委員——蘇振輝；

委員——陳曉筠；

委員——孫家雄；

委員——黃善文；

委員——陳敬紅。

二、上款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

二零一三年三月二十八日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年三月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，按照現行第14/1999號行政法規第二條(七)項及第14/2009號法律第一條第四款(二)項，並參照同一法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改韓靜在行政長官辦公室任職之

(2) Chan Kim Peng;

(3) Ma Chris Chuk Ho.

2. As personalidades referidas na alínea 4) do número anterior têm direito a senhas de presença pelas reuniões efectuadas, nos termos do n.º 5 do artigo 215.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 5 de Abril de 2013.

28 de Março de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3, 4 e 5 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003 (Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas), o Chefe do Executivo manda:

1. São designados vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 15 de Maio de 2013:

Presidente — Tai Kin Ip e, nas suas ausências ou impedimentos, como substituto, o vogal Kou Hoi In.

Vogal — Kou Hoi In;

Vogal — Sou Chan Fai;

Vogal — Chan Hio Wan;

Vogal — Shuen Ka Hung;

Vogal — Vong Sin Man;

Vogal — Chan Keng Hong.

2. Os membros da comissão de apreciação referida no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

28 de Março de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2013:

Han Jing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, na redacção vigente, conjugado com os artigos 2.º, alínea 7), do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção vigente, e 1.º, n.º 4, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, tomando por referência

編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540 點，由二零一三年三月十五日起生效。

二零一三年四月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da mesma lei, a partir de 15 de Março de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一三年二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改馮惠琴在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年五月四日晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，並自二零一三年五月五日起合同續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改Diamantino Delfim Lopes在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年五月四日晉階至第二職階二等公關督導員，薪俸點275點，並自二零一三年五月五日起合同續期兩年。

透過行政長官二零一三年三月十一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改庄永燊在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點400點，由二零一三年三月十五日起生效。

二零一三年三月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2013:

Fong Wai Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a partir de 4 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Maio de 2013.

Diamantino Delfim Lopes — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a partir de 4 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2013:

Chong Weng San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 15 de Março de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Março de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 14/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(一)項

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國科（澳門）貿易”簽訂為行政公職局提供“資訊技術支援服務”合同。

二零一三年四月二日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年四月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室

第 57/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任婁桃絲或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂提供“中國與葡語系國家經貿發展現狀與前景：澳門之平台作用”項目研究服務合同。

二零一三年三月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

第 58/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及

alínea I) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos «Serviços de apoio técnico» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «K-Tech (Macau) Comércio».

2 de Abril de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços do «Estudo sobre o tema da Actualidade e o Futuro do Desenvolvimento Económico e Comercial da China e dos Países de Língua Portuguesa: o Papel de Macau como a Plataforma», a celebrar com a Universidade de Macau.

28 de Março de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長蘇添平或其法定代任人,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司”簽訂為經濟局提供廣告服務的合同。

二零一三年三月二十八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年三月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 60/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條,以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定,作出本批示:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“中國太平保險(澳門)股份有限公司”簽訂,為澳門特別行政區海關提供“澳門海關車輛民事責任保險”的合同。

二零一三年三月二十八日

保安司司長 張國華

第 62/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權,並根據經第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款,並連同第122/2009號行政命令第一款,以及按照九月九日第167/91/M號訓令第三條第二款的規定,經澳門保安部隊高等學校校長建議,作出本批示。

於澳門保安部隊高等學校進行的第十二屆警官及消防官培訓課程實習期及時間表如下:

一、實習期:二十六個星期;

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Economia, Sou Tim Peng ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicidade à Direcção dos Serviços de Economia, a celebrar com a sociedade «Macau Sempre Brilhante Publicações, Edições e Consultoria, Limitada».

28 de Março de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Março de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 60/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do seguro de viaturas de responsabilidade civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.».

28 de Março de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 62/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, e precedendo proposta do Director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º da Portaria n.º 167/91/M, de 9 de Setembro, o Secretário para a Segurança manda:

O Estágio do 12.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros a decorrer na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, tem a seguinte duração e calendário:

1. Duração do estágio: 26 semanas;

二、實習開始日期：二零一三年九月二日；

三、實習完結日期：二零一四年三月二日。

二零一三年四月二日

保安司司長 張國華

二零一三年四月二日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

2. Início do estágio: 2 de Setembro de 2013;

3. Fim do estágio: 2 de Março de 2014.

2 de Abril de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

社會文化司司長辦公室

第 85/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“里達貿易發展有限公司”簽訂海洋工業中心倉庫提供管理服務合同。

二零一三年三月十八日

社會文化司司長 張裕

二零一三年三月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 85/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão do armazém de Ocean Industrial Centre, a celebrar com a «Neotech – Importação e Exportação e Desenvolvimento, Limitada».

18 de Março de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Março de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零一三年三月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 27 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

郭秀琼，第五職階勤雜人員編號963830，薪俸點為150，自二零一三年四月一日起生效；

鄭仲勤，第三職階勤雜人員編號020041，薪俸點為130，自二零一三年四月一日起生效。

摘錄自副關長於二零一三年三月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，鍾新華之散位合同獲續期一年，擔任第五職階技術工人，編號964001，薪俸點為200，由二零一三年四月八日起生效。

二零一三年四月三日於海關

副關長 賴敏華

Kok Sao Keng, como auxiliar n.º 963 830, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Abril de 2013;

Kwong Chung Kan, como auxiliar n.º 020 041, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despacho da subdirectora-geral, de 28 de Março de 2013:

Chong San Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado n.º 964 001, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Abril de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一三年二月二十二日議決如下：

李素娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，自二零一三年四月一日起生效。

袁光榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其在本會輔助部門擔任第五職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，自二零一三年四月十六日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年三月二十五日議決如下：

譚君樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年五月一日起生效。

吳富泉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及按照第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款的規定，吳富泉的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，自二零一三年四月一日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 22 de Fevereiro de 2013:

Lei Sou Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

Un Kuong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 16 de Abril de 2013.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Março de 2013:

Carlos António Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Ng Fu Chuen — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

蔡麗英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及按照第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款的規定，蔡麗英的散位合同續期一年，自二零一三年四月三日起生效，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階勤雜人員，自二零一三年四月十一日起生效。

二零一三年四月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Choi Lai Ieng – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 3 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Abril de 2013. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終審法院院長辦公室

聲明

茲聲明本辦公室顧問Eduardo Alberto Correia Ribeiro學士，屬定期委任，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一三年四月十五日起終止職務。

二零一三年四月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Eduardo Alberto Correia Ribeiro, assessor deste Gabinete, em comissão de serviço, cessa definitivamente funções por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年二月二十六日的批示：

李社宏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第六職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年三月三十一日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年二月二十七日的批示：

鄭建武，屬文化局人員編制——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席技術員之定期委任自二零一三年三月一日起續任一年。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Fevereiro de 2013:

Lei Se Wang – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Fevereiro de 2013:

Cheang Kin Mou, do quadro de pessoal do IC – renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2013.

鍾喜華，屬教育暨青年局人員編制——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員之定期委任自二零一三年三月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年三月四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改古惠歡及梁世明之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，由二零一三年三月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改葛建軍之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一三年三月五日起生效。

楊峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，其編制外合同自二零一三年三月九日起續期一年，並由二零一三年三月八日起轉為第二職階一等技術輔導員。

摘錄自檢察長於二零一三年三月十二日的批示：

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第一款(一)項及第三款之規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一三年三月十三日起轉為第三職階首席特級行政技術助理員。

王敬秋——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項的規定，其散位合同自二零一三年三月十四日起續期一年，並由二零一三年三月十三日起轉為第二職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一三年三月十八日的批示：

朱詠昕、何洛恆及石麗儀——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員之定期委任自二零一三年三月二十二日起，為期一年。

二零一三年四月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Chung Hsi Hua, do quadro de pessoal da DSEJ — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 4 de Março de 2013:

Ku Wai Fun e Leong Sai Meng, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2013, II Série, de 14 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Março de 2013.

Kot Kin Kuan, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2013, II Série, de 14 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Março de 2013.

Leong Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 9 de Março de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 12 de Março de 2013:

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha — alterado o contrato além do quadro para assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Março de 2013.

Wong Keng Chao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 14 de Março de 2013, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 18 de Março de 2013:

Chu Veng Ian Viviana, Ho David e Seak Lai I — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Março de 2013.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年二月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的规定，以附註形式修改周志榮在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第八職階輕型車輛司機職級的薪俸260點，自二零一二年十二月三十日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年二月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的规定，以附註形式修改陳家倫、何嘉莉、蔡燕琴、易志榮、陳紫嫻、陳嘉祺、楊嘉輝、葉嘉賢、曾慶善、鄭允南及鄭裕濠在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一三年二月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的规定，以附註形式修改陳杏娟及區耀榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級的薪俸點400點，自二零一三年二月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年三月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的规定，本局副局長高炳坤因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年三月三十日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年三月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的规定，本局電子政務資訊應用及發展處處長李紹昌因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年三月十八日起生效。

按簽署人於二零一三年三月六日作出的批示：

Eduardo Alberto de Jesus、陳裕安、陳馬龍、Susana Carvalho Nunes、Eva Maria Van、陳艷芳及Eurico da Silva Leong，為本局臨時委任第一職階二等翻譯員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的规定，自二零一三年三月十六日起轉為確定委任。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 4 de Fevereiro de 2013:

Chao Chi Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2013:

Chan Ka U, Ho Ka Lei, Choi In Kam, Iek Chi Weng, Chan Chi In, Chan Ka Kei, Ieong Ka Fai, Ip Ka In, Chang Heng Sin, Cheang Wan Nam e Cheang U Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Fevereiro de 2013.

Chan Hang Kun e Ao Io Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Fevereiro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2013:

Kou Peng Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Março de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Março de 2013:

Lei Sio Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão da Aplicação de Informação e Desenvolvimento do Governo Electrónico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Março de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2013:

Eduardo Alberto de Jesus, Chan U On, Magno Chan, Susana Carvalho Nunes, Eva Maria Van, Chan Im Fong e Eurico da Silva Leong, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Março de 2013.

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因Yolanda Lau Chan獲本局定期委任為公務人員培訓中心主任，故其在本局以定期委任擔任培訓活動組織處處長的職務，自二零一三年二月六日起自動終止。

特此聲明。

二零一三年三月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Yolanda Lau Chan, chefe da Divisão da Organização da Formação destes Serviços, cessou automaticamente a comissão de serviço como chefe de divisão, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, a partir de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Março de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局**批 示 摘 錄**

按本局副局長於二零一三年二月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機Arnaldo dos Santos Iu的散位合同續期一年，自二零一三年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階勤雜人員梁桂美的散位合同續期一年，自二零一三年四月七日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員趙學鵬的編制外合同續期一年，自二零一三年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術員彭昆平的編制外合同續期一年，自二零一三年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階特級行政技術助理員樊金鳳的編制外合同續期一年，自二零一三年四月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員蘇文曾的編制外合同續期一年，自二零一三年四月四日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年三月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Fevereiro de 2013:

Arnaldo dos Santos Iu, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2013.

Leung Kuai Mei, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 1 de Março de 2013:

Chio Hok Pang, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2013.

Pang Kuan Peng, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2013.

Fan Kam Fong, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2013.

Sou Man Chang, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Março de 2013:

Lao Un Cheng, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para

局第二職階一等技術員樓元正的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一三年三月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局心理範疇第二職階二等技術員黃家和的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年三月六日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員鄭藝婷及黃麗嫦的編制外合同第三條款修改為同一職級的第二職階，薪俸點275，分別自二零一三年二月二十二日及二月二十八日起生效。

按簽署人於二零一三年三月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁譽心在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年三月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蕭安娜、謝婉芳、蘇鳳翔及李婉婷在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，首兩位自二零一三年四月三日及其餘兩位分別自二零一三年四月十日及四月二十三日生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，呂巧文在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年四月二十四日起生效。

二零一三年四月三日於法務局

局長 張永春

técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Março de 2013.

Wong Ka Wo, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de psicologia, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Março de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 5 de Março de 2013:

Cheang Ngai Teng e Wong Lai Seong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 e 28 de Fevereiro de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2013:

Leong U Sam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2013.

Sio On Na, Che Un Fong, Sou Fong Cheong e Lei Un Teng, todas adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril para as primeiras duas, 10 e 23 de Abril de 2013 para as restantes, respectivamente.

Loi Hao Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年三月五日起生效，職級、職階和薪俸點分別如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias e escalões a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Março de 2013:

陳愷欣、黃子麟及梁珮雯，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

張浩妍及吳樂樂，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

何志傑及周敏，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

按照副局長於二零一三年三月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張浩妍及吳樂樂在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年四月四日起續期一年。

二零一三年三月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Chan Hoi Ian, Wong Chi Lon e Leong Pui Man, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Cheong Hou In e Ng Lok Lok, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Ho Chi Kit e Chao Man, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Março de 2013:

Cheong Hou In e Ng Lok Lok — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Março de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零一三年三月二十七日之批示：

第一職階二等高級技術員陳志生，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第二職階二等高級技術員，由二零一三年四月一日起生效。

第一職階一等照相排版系統操作員李麗芳及馬玉燕，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第二職階一等照相排版系統操作員，由二零一三年四月一日起生效。

第一職階二等照相排版系統操作員吳群好，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第二職階二等照相排版系統操作員，由二零一三年四月一日起生效。

二零一三年四月五日於印務局

代局長 梁禮亨

IMPRESA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do administrador, de 27 de Março de 2013:

Chan Chi Sang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2013.

Lei Lai Fong e Ma Iok In, operadoras de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para operadoras de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2013.

Ng Kuan Hou, operadora de sistemas de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para operadora de sistemas de fotocomposição de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2013.

Imprensa Oficial, aos 5 de Abril de 2013. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年三月二十五日作出的批示：

新聞局高級技術員廖慧萍，供款人編號3016500，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政策研究室高級技術員李正輝，供款人編號6145742，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門勤雜人員范文輝，供款人編號6158852，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示：

統計暨普查局普查暨調查員梁錦昌，供款人編號3013811，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

政府總部輔助部門行政技術助理員Lurdes Maria da Luz，供款人編號6006114，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Março de 2013:

Lio Wai Peng, técnica superior do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 3016500, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Li Zhenghui, técnico superior do Gabinete de Estudo das Políticas, com o número de contribuinte 6145742, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fan Man Fai, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6158852, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2013:

Leong Kam Cheong, agente de censos e inquéritos da Direção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de contribuinte 3013811, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lurdes Maria da Luz, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6006114, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das

度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育暨青年局技術輔導員尤德全，供款人編號6011622，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊局技術工人張美嬌，供款人編號6036170，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員何岳鋒，供款人編號6038539，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局主任醫生José Manuel Coelho Rodrigues，供款人編號6051608，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年三月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Iao Tak Chun, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011622, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Cheong Mei Kio, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6036170, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ho Ngok Fong, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6038539, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6051608, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

旅遊學院勤雜人員郭少彬，供款人編號6052230，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一三年三月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

環境保護局高級技術員陳偉健，供款人編號6109827，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局勤雜人員陸惠心，供款人編號6160687，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一三年四月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Kuok Sio Pan, auxiliar do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6052230, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Chan Wai Kin, técnico superior da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, com o número de contribuinte 6109827, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Loc Vai Sam, auxiliar da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6160687, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 5 de Abril de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, Jeong Kim I

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一三年三月八日之批示：

周栩嘉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年五月二十二日起生效。

張曉平碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年五月十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Março de 2013:

Mestre Chao Hoi Ka — renovado o contrato de além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2013.

Mestre Cheong Io Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

陳達新——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一三年五月十五日起生效。

二零一三年四月二日於經濟局

代局長 戴建業

Chan Tat San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Abril de 2013.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一三年二月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳慧民在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一三年四月三日起獲續期一年。

二零一三年四月五日於財政局

局長 江麗莉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2013:

Chan Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Abril de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十五日作出的批示：

湯桂芳——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任人口暨社會統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一三年五月四日起生效。

二零一三年三月二十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2013:

Tong Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas Demográficas e Sociais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Maio de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Março de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年三月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、李劍峰、李卓華及劉御誠在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同續期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸尊易、秦顯偉、歐文豪、潘立行、陳偉浩、葉兆棠、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及何祥佩在本局擔任第二職階首席督察職務的編制外合同續期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改楊志誠在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零一三年三月十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄭穎琳、吳焯峰、潘偉倫、胡婉琪、黃錦球、鍾豪彬及吳靜儀在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階特級督察，薪俸點420，自二零一三年三月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王寶健在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年四月十五日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階特級督察，薪俸點440，自二零一三年四月十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁志剛在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年四月十五日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階特級督察，薪俸點440，自二零一三年四月十六日起生效。

二零一三年三月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 de Março de 2013:

Chau Kuok I, Lei Kim Fong, Lei Cheok Wa e Lau Yu Shing — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores especialistas, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2013.

Lok Chun I, Chon Hin Wai, Ao Man Hou, Pun Lap Hang, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores principais, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2013:

Licenciado Ieong Chi Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2013.

Chiang Weng Lam, Ng Cheok Fong, Pun Vai Lon, Woo Yuen Ki Agnes, Vong Kam Kao, Chong Hou Pan e Ng Cheng Iu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a inspectores especialistas, 1.º escalão, índice 420, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Março de 2013:

Wong Pou Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector especialista, 2.º escalão, índice 440, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Abril de 2013.

Leong Chi Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector especialista, 2.º escalão, índice 440, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Março de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年一月三十一日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，下列的兩名警務總長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期壹年，以擔任治安警察局廳級部門之主管，自二零一三年五月二日起生效。

職級	編號	姓名	廳級部門主管
警務總長	102811	Fernandes António dos Anjos	出入境事務廳廳長
"	104821	Tavares Pedroso José Manuel	海島警務廳廳長

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准首席警員編號301921潘敬謙，由二零一三年一月十五日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年三月二十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年二月二十二日作出的批示：

麥錦卓學士，在刊登於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內技術人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2013:

Os intendentes abaixo indicados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de departamentos do Corpo de Polícia de Segurança, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013, por possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de departamentos
Intendente	102 811	Fernandes António dos Anjos	Chefe do Serviço de Migração
»	104 821	Tavares Pedroso José Manuel	Chefe do Departamento Policial das Ilhas

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Março de 2013:

Pun King Lim, guarda principal n.º 301 921 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Março de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Fevereiro de 2013:

Licenciado Mak Kam Cheok, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 40/2012, II Série, de 4 de Outubro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea b), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

黎柏滿，在刊登於二零一三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第四名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳國達在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年五月二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李駿與本局簽訂的編制外合同自二零一三年四月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十一日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條(五)項及第二十條之規定，聯同經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(八)項及第四款、第二十一條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局國際刑警組織中國國家中心局澳門支局負責人譚桂靈因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年四月十八日起，續期一年。

黃超文及Carlos Auyong Gerardo，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的最後成績名單中名列第一名及第二名——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第

Lai Pak Mun, classificado em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 1/2013, II Série, de 2 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2013:

Chan Kok Tat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Maio de 2013.

Lei Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2013:

Tam Kuai Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como responsável do Subgabinete de Macau do Gabinete Central Nacional Chinês da Interpol, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 5), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 8), e 4, 21.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e 1.º, n.º 1 e 3, 2.º, n.º 1 e 3, alínea 2), e 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Abril de 2013.

Wong Chio Man e Carlos Auyong Gerardo, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de assisten-

十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

二零一三年四月五日於司法警察局

局長 黃少澤

te técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, 29.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 23/2011, e 19.^o, 21.^o, n.^o 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, e conjugados com os artigos 11.^o, n.^o 1, e 20.^o da Lei n.^o 5/2006, e 25.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.^o 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Abril de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年二月十八日作出的批示：

王嘉傑——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為330點，自二零一三年三月二十五日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月四日作出的批示：

何玉蘭，澳門監獄第一職階一般服務助理員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，重新訂立散位合同，擔任本監獄第一職階一般服務助理員，薪俸點為150點，為期一年，自二零一三年四月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十一日作出的批示：

麥金嫻，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月二日起生效。

梁素靜，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月三日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro de 2013:

Wong Ka Kit — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, neste EPM, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 7.^o, n.^o 3, alínea I), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 25 de Março de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Março de 2013:

Ho Iok Lan, auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, assalariada, deste EPM — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, índice 150, neste EPM, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2013:

Mak Kam Sim, técnica especialista, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Leong Sou Cheng, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2013.

徐國柱，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年五月十一日起生效。

劉家祥，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月十四日起生效。

陳雅綸，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

黃志偉，澳門監獄第二職階普通科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月十六日起生效。

熊海珊，澳門監獄第三職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年五月十七日起生效。

鄭冲榮及李梓揚，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年五月二十一日及六月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

鄭洲，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一三年五月一日起生效。

二零一三年四月二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2013.

Lao Ka Cheong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2013.

Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Wong Chi Wai, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2013.

Hong Hoi San, enfermeira, grau 1, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2013.

Chiang Chong Weng e Lee Chi Yeung, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio e 1 de Junho de 2013, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Março de 2013:

Chiang Chao, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Abril de 2013.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零一二年十二月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員高燕影，自二零一三年一月九日起生效；

第二職階二等護理助理員張同璧、趙艷英、馮連娣、姚愛群、林欣珠、潘瑞紅及譚方，自二零一三年一月十二日起生效；

第二職階二等護理助理員何桂燕、李愛霞及黃艷芳，自二零一三年一月十四日起生效；

第三職階二等護理助理員張金蝶及曹偉童，自二零一三年一月四日起生效；

第三職階二等護理助理員陳仲培、江佩嘉、李澤祥、麥惠賢及湯玉琮，自二零一三年一月五日起生效；

第三職階二等護理助理員鄭玉美，自二零一三年一月十七日起生效；

第四職階二等護理助理員關美荇，自二零一三年一月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員曾明，自二零一三年一月二日起生效；

第五職階二等護理助理員林廣平，自二零一三年一月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員曾寶燕，自二零一三年一月二十五日起生效；

第一職階一般服務助理員何瑤仙、郭煥有、林煥枝、梁少芳、黃彩煥及黃錦濃，自二零一三年一月十八日起生效；

第二職階一般服務助理員陳藹容、鄭小蓮、霍愛珍、何少芝、何小玉、李秀娟、吳樹根及黃金屏，自二零一三年一月十二日起生效；

第二職階一般服務助理員梁惠芝，自二零一三年一月十四日起生效；

第二職階一般服務助理員古素媚、袁月嬋及黃天培，自二零一三年一月二十一日起生效；

第二職階一般服務助理員鄭錦添，自二零一三年一月二十二日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Kou In Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Cheong Tong Pek, Chio Im Ieng, Fong Lin Tai, Io Oi Kuan, Lam Ian Chu, Pun Soi Hong e Tam Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2013;

Ho Kuai In, Lei Oi Ha e Wong Im Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2013;

Cheong Kam Tip e Chou Wai Tong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2013;

Chan Chong Pui, Kong Pui Ka, Lei Chak Cheong, Mak Wai In e Tong Iok Keng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2013;

Cheang Iok Mei, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2013;

Kuan Mei Hang, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2013;

Chang Meng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2013;

Lam Kuong Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2013;

Chang Pou In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2013;

Ho Io Sin, Kuok Wun Iao, Lam Wun Chi, Leong Sio Fong, Wong Choi Wun e Wong Kam Nong, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2013;

Chan Oi Iong, Cheang Sio Lin, Fok Oi Chan, Ho Sio Chi, Ho Sio Iok, Lei Sao Kun, Ung Su Kan e Wong Kam Peng, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2013;

Leong Vai Chi, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2013;

Ku Sou Mei, Un Ut Sim e Wong Tin Pui, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 21 de Janeiro de 2013;

Kuong Kam Tim, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2013;

第四職階一般服務助理員黃少豹，自二零一三年一月三日起生效；

第四職階一般服務助理員鄭仲成，自二零一三年一月二十九日起生效；

第五職階一般服務助理員霍轉明，自二零一三年一月二日起生效；

第五職階一般服務助理員譚寶嬌，自二零一三年一月三日起生效；

第六職階一般服務助理員劉勝，自二零一三年一月二日起生效；

第六職階一般服務助理員黃何麗嫦，自二零一三年一月十一日起生效；

第六職階一般服務助理員邱金華，自二零一三年一月十七日起生效；

第六職階一般服務助理員區志新，自二零一三年一月十八日起生效；

第六職階一般服務助理員李燕芳及梁德輝，自二零一三年一月十九日起生效；

第六職階一般服務助理員周志剛，自二零一三年一月二十二日起生效；

第六職階一般服務助理員鄭永志，自二零一三年一月二十六日起生效；

第六職階一般服務助理員葉美蓮，自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年一月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員譚于恆，自二零一三年二月六日起生效；

第二職階二等護理助理員陳秋雲及王雪菲，自二零一三年二月十八日起生效；

第二職階二等護理助理員蔡銀意，自二零一三年三月一日起生效；

第三職階二等護理助理員郭志華，自二零一三年二月二日起生效；

第四職階二等護理助理員陳淑萍、范麗卿、劉社源及李秀蓮，自二零一三年二月四日起生效；

Vong Sio Pao, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2013;

Chiang Chong Seng, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 29 de Janeiro de 2013;

Fok Chun Meng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2013;

Tam Pou Kio, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2013;

Lao Seng, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2013;

Wong Ho Lai Seong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2013;

Iao Kam Wa, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2013;

Ao Chi San, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2013;

Lei In Fong e Leong Tak Fai, como auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2013;

Chao Chi Kuong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2013;

Cheang Weng Chi, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 26 de Janeiro de 2013;

Ip Mei Lin, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Tam U Hang, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Fevereiro de 2013;

Chan Chao Wan e Wong Sut Fei, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro de 2013;

Choi Ngan I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2013;

Kuok Chi Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2 de Fevereiro de 2013;

Chan Sok Peng, Fan Lai Heng, Lao Se Un e Lei Sao Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2013;

第五職階二等護理助理員容雨芬，自二零一三年二月三日起生效；

第五職階二等護理助理員馮潔冰，自二零一三年二月四日起生效；

第五職階二等護理助理員李日明，自二零一三年二月五日起生效；

第五職階二等護理助理員趙月明，自二零一三年二月二十二日起生效；

第六職階二等護理助理員林玉平及梁美娟，自二零一三年二月三日起生效；

第一職階一般服務助理員歐陽潤結及陳麗貞，自二零一三年二月十六日起生效；

第二職階一般服務助理員陳龔少芬、周伍妹、鄭惠蓮、楊雅嫻、郭金玲、勞愛弟、莫子寧、莫月微、吳麗娥及吳鑾娟，自二零一三年二月九日起生效；

第二職階一般服務助理員陳偉，自二零一三年二月十六日起生效；

第二職階一般服務助理員章黃霞，自二零一三年二月二十五日起生效；

第二職階一般服務助理員梁杰卿，自二零一三年三月一日起生效；

第二職階一般服務助理員雷國玲，自二零一三年二月九日起生效；

第三職階一般服務助理員郭少媚，自二零一三年二月二十日起生效；

第四職階一般服務助理員馮啓能，自二零一三年二月四日起生效；

第五職階一般服務助理員曾彩蓮，自二零一三年二月二十八日起生效；

第六職階一般服務助理員謝大民，自二零一三年二月三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年二月七日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張倩婷及黃蓓蓓為第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零一三年三月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁惠玲及潘美茵為第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零一三年三月十七日起生效。

Iong U Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2013;

Fong Kit Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2013;

Lei Iat Meng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2013;

Chio Ut Meng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 22 de Fevereiro de 2013;

Lam Ioc Peng e Leong Mei Kun Santos, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2013;

Ao Ieong Ion Kit e Chan Lai Cheng, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Fevereiro de 2013;

Chan Kong Sio Fan, Chao Ng Mui, Cheang Wai Lin, Ieong Nga Ieng, Koc Kam Leng, Lou Oi Tai, Mok Chi Neng, Mok Ut Mei, Ng Lai Ngo e Ng Lun Kun, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 9 de Fevereiro de 2013;

Chan Wai, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 16 de Fevereiro de 2013;

Cheong Wong Ha, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 25 de Fevereiro de 2013;

Leong Kit Heng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2013;

Loi Kuok Leng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 9 de Fevereiro de 2013;

Kuok Sio Mei, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2013;

Fong Kai Ning, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2013;

Chang Choi Lin, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 28 de Fevereiro de 2013;

Che Tai Man, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2013:

Cheong Sin Teng e Wong Pui Pui — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2013.

Leong Wai Leng e Pun Mei Ian — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2013.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用謝錦康、梁婷軒、陳麗君、林宗亮及麥淑怡為第一職階二等高級技術員，為期一年，首位自二零一三年三月十八日及其餘自二零一三年三月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭鐵豪及吳清溪為第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一三年三月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用姚兆聰、關澤霖、林志慧及梁愛心為第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一三年三月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃雅婷、蔡穎琪及黃結萍為第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一三年三月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭伊雯及劉凱君為第一職階二等技術輔導員，為期一年，分別自二零一三年三月十九日及三月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Dias de Carvalho, Claudia Maria, 蘇曉晴、李妙玲及潘景翀為第一職階二等技術輔導員，為期一年，首兩位自二零一三年三月二十四日及其餘自二零一三年三月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年二月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，李耀瓚在本局擔任編制外合同第一職階首席高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，馮珊瑚在本局擔任編制外合同第一職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之

Che Cam Hong, Leong Teng Hin, Chan Lai Kuan, Lam Chong Leong e Mak Sok I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Março para o primeiro e 19 de Março de 2013 para os restantes.

Cheang Tit Hou e Ng Cheng Kai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2013.

Dao Sio Chong, Kwan Chap Lam, Lam Chi Wai e Leong Oi Sam — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2013.

Wong Nga Teng, Choi Weng Kei e Wong Kit Peng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2013.

Kuok I Man e Lao Hoi Kuan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 e 20 de Março de 2013, respectivamente.

Dias de Carvalho, Claudia Maria, Sou Hio Cheng, Lei Mio Leng e Pun Keng Chong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março para os dois primeiros e 27 de Março de 2013 para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2013:

Lei Iu Pui Gloria, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Fong San Wu Ester, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Leong Pui Chi, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico

規定，梁佩芝在本局擔任編制外合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，陳嘉儀及梁偉源在本局擔任編制外合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，黎碧霞、梁麗玲、蘇美鳳及黃學雄在本局擔任編制外合同第一職階首席行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年一月一日起生效。

按照二零一三年三月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

楊素玲、羅宇根——應其要求，分別中止第M-1478號及第M-1648號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年四月三日於衛生局

局長 李展潤

de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Chan Ka Yee e Leong Vai Un, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Lai Bic Har, Leong Lai Leng, Sou Mei Fung e Wong Hok Hong, assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Março de 2013:

Ieong Sou Leng e Lo U Kan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1478 e M-1648.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年三月十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月二十日作出的批示：

根據15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局歷史檔案館館長劉芳因具備適當經驗及專

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2013:

Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Março de 2013:

Lau Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora do Arquivo Histórico deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir

業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一三年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列散位合同第一職階二等技術輔導員，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，林錦聰、劉詩韻及梁淑儀為期一年，其餘兩年，各自下指日期起生效：

袁潤森——自二零一三年四月三日起生效；

林錦聰及張一萍——自二零一三年四月四日起生效；

施莉亞及梁淑儀——自二零一三年四月八日起生效；

劉詩韻——自二零一三年四月十五日起生效；

李韻芝——自二零一三年四月十六日起生效；

吳家恒、梁倩怡及馮琮娟——自二零一三年五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，鄭白斯敏在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年四月四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一三年四月三日起生效。

二零一三年四月三日於文化局

局長 吳衛鳴

competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 11 de Abril de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Instituto — alterados os seus contratos para além do quadro, índice 260, pelo período de um ano para Lam Kam Chong, Lao Si Wan e Leong Sok I, e os restantes por dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas indicadas:

Un Ion Sam, a partir de 3 de Abril de 2013;

Lam Kam Chong e Cheong Iat Peng, a partir de 4 de Abril de 2013;

Cecília Rosa Sequeira e Leong Sok I, a partir de 8 de Abril de 2013;

Lao Si Wan, a partir de 15 de Abril de 2013;

Lei Wan Chi, a partir de 16 de Abril de 2013;

David Ng, Leong Sin I e Fong Keng Kun, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2013:

Selma Morais Branco Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 4 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo a técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Abril de 2013.

Instituto Cultural, aos 3 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年二月一日作出的批示：

蔣碧芬——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年十二月十四日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點420的薪俸。

余祖明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年三月十二日起續期兩年。

胡錫煥——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2013:

Cheong Pik Fan — progride ao 2.º escalão na categoria de técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Hi Chou Meng João Manuel — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2013.

Wu Seak Wun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年三月十七日起續期一年。

周烈宏、林維歡及梁子鋒——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年三月十九日起續期一年。

何娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月二十日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月四日作出的批示：

曾狄強——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五及二十六條之規定，自二零一三年二月二十二日起，批准編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540的薪俸。

准照摘錄

一級餐廳，其中文名稱為“江戶日本料理”，葡文名稱為“Restaurante Edo Japonês”和英文名稱為“Edo Japanese Restaurant”，在二零一三年三月十四日獲發第0615/2013號牌照，持牌人為“美盈餐飲有限公司”，葡文名稱為“Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada”和英文名稱為“Bright Gain Restaurant Company Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分，“澳門金沙城中心康萊德酒店”第1層(L1)第1027號舖。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一三年四月五日於旅遊局

代局長 謝慶茜

社會工作局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2013.

Chao Lit Wang, Lam Wai Fun e Leong Chi Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2013.

Ho Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Fevereiro de 2013:

Chang Tek Keong — alterado o contrato além do quadro promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 22 de Fevereiro de 2013.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0615/2013, em 14 de Março de 2013, em nome da sociedade “美盈餐飲有限公司”, em português «Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada» e em inglês «Bright Gain Restaurant Company Limited», para o restaurante denominado “江戶日本料理”, em português «Restaurante Edo Japonês» e em inglês «Edo Japanese Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito em Cotai, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, loja 1027, piso 1 (L1) do Hotel «Conrad Macau, Cotai Central».

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Abril de 2013. —
A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 6 de Março de 2013:

Chiu Man Vai e Sin Pui Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior

則》第二十五條及第二十六條的規定，趙文偉及冼佩青在本局擔任第二職階首席高級技術員及第一職階二等技術輔導員的編制外合同分別自二零一三年四月十日及四月二十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項的規定，余國美在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年四月十六日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，自二零一三年四月十五日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

蔡佩盈、黃潤鳳、甘潔玲、繆嘉麗、鄭榆強、蘇淑芹、李趣容，第一職階一等高級技術員，首三名、第四名、第五名以及其餘兩名分別自二零一三年四月五日、四月六日、四月十五日及四月十六日起生效；

何麗紅、林志雄、蔡麗敏及勞鎮旋，第一職階一等高級技術員，自二零一三年四月二十七日起生效；

黃蔚蔚，第二職階普通科醫生，自二零一三年四月十五日起生效；

黃德茵，第二職階首席高級技術員，自二零一三年四月二十日起生效；

關萍花、柯耀德、陳美斯、黃壹紅及李志立，第一職階首席技術員，首名及其餘四名分別自二零一三年四月六日及四月十四日起生效；

羅亦詩，第二職階一等技術員，自二零一三年四月十四日起生效；

李焯輝，第二職階首席技術員，自二零一三年四月十五日起生效；

方美美、蔡忠民及溫秀紅，第三職階顧問高級技術員，自二零一三年四月三日起生效；

鄧詩敏，第二職階顧問高級技術員，自二零一三年四月十七日起生效；

林若曦，第三職階一級護士，自二零一三年四月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程

principal, 2.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 24 de Abril de 2013, respectivamente.

U Kuok Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Pui Ying Janet, Wong Ion Fong, Kam Kit Leng, Mio Ka Lai, Cheang U Keong, Sou Sok Kan, Lei Choi Iong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5, 6, 15 e 16 de Abril de 2013 para os três primeiros, o quarto, o quinto e os restantes, respectivamente;

Ho Lai Hong, Lam Chi Hong, Choi Lai Man e Lou Chan Sun, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2013;

Wong Wai Wai, como médico geral, 2.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2013;

Wong Tak Ian, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 20 de Abril de 2013;

Kuan Peng Fa, O Iu Tak, Chan Mei Si, Wong Iat Hong e Lei Chi Lap, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 6 e 14 de Abril de 2013 para o primeiro e os restantes, respectivamente;

Lo Iek Si, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Abril de 2013;

Lei Cheok Fai, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2013;

Fong Mei Mei, Choi Chong Man e Wan Sao Hong, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, a partir de 3 de Abril de 2013;

Tang Si Man Elaine, como técnica superior assessora, 2.º escalão, a partir de 17 de Abril de 2013;

Lam Ieok Hei, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 9 de Abril de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste

制度》第十三條第一款(二)項的規定,以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款,職級、職階和薪俸點分別如下:

蘇志群及唐振宇,分別自二零一三年三月三十一日及四月十一日起轉為第二職階首席技術員,薪俸點為470;

李婉儀,自二零一三年四月十日起轉為第二職階顧問高級技術員,薪俸點為625。

摘錄自局長於二零一三年三月十一日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年:

鄭健偉,第一職階輕型車輛司機,自二零一三年四月五日起生效;

陳燕,第七職階勤雜人員,自二零一三年四月十一日起生效;

黃錦元,第一職階技術工人,自二零一三年四月十五日起生效;

陳英傑,第六職階技術工人,自二零一三年四月十八日起生效;

龐偉燦,第七職階技術工人,自二零一三年四月十八日起生效;

張錦燕,第五職階勤雜人員,自二零一三年四月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月十八日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定,自二零一三年三月二十七日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款,職級、職階和薪俸點分別如下:

張翠珊、謝清霞及江山嬌,轉為第一職階顧問高級技術員,薪俸點為600;

鄧雪儀及劉唯客,轉為第一職階一等高級技術員,薪俸點為485;

李潔如及胡嘉敏,轉為第一職階一等技術員,薪俸點為400。

二零一三年四月二日於社會工作局

代局長 黃艷梅

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Sou Chi Kuan e Tong Chan U, como técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 31 de Março e 11 de Abril de 2013, respectivamente;

Lei Un I, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 10 de Abril de 2013.

Por despachos do presidente do Instituto, de 11 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chiang Kin Wai, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2013;

Chan In, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2013;

Wong Kam Un, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2013;

Chan Ieng Kit, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2013;

Pong Wai Chan, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2013;

Cheong Kam In, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Março de 2013:

Claudia Cheung, Che Cheng Ha e Kong San Kio, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Tang Sut I e Lao Wai Hak, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Kit U e Wu Ka Man, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Abril de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用民政總署人員編制第三職階顧問高級技術員陳孝永，自二零一三年四月一日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

二零一三年四月五日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2013:

Chan Hao Weng, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do IACM — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2013

Instituto do Desporto, aos 5 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院**批示摘錄**

按照二零一三年三月十三日社會文化司司長批示：

林英傑，終審法院院長辦公室人員編制內第三職階顧問高級技術員——根據第26/2009號行政法規第八條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式續任為澳門理工學院會計及出納部部長，任期兩年，自二零一三年五月一日起，至二零一五年四月三十日止。

二零一三年三月二十六日於澳門理工學院

秘書長 陳偉翔

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2013:

Lam Ieng Kit, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância — renovada a nomeação, para exercer em regime de comissão de serviço, o cargo de chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Maio de 2013 a 30 de Abril de 2015.

Instituto Politécnico de Macau, aos 26 de Março de 2013. — O Secretário-geral, *Chan Wai Cheong*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據本學院院長於二零一三年三月十五日之批示：

徐君瑞，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年四月八日起生效。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos da presidente deste Instituto, de 15 de Março de 2013:

Choi Kuan Soi, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2013.

潘慶祥，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一三年五月一日起生效。

黃煒強，本學院第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一三年五月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零一三年三月十八日之批示：

鄧小欣，本學院第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，由二零一三年三月二十二日起生效。

李美儀及龐寶兒，本學院第二職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階一等技術輔導員，由二零一三年三月二十二日起生效。

二零一三年四月二日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Pun Heng Cheong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Wong Wai Keong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Tang Sio Ian, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2013.

Lei Mei I e Pong Pou I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterados os seus contratos individuais de trabalho para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Abril de 2013. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一三年二月一日的批示：

應洪穎欣的請求，其在本基金擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同期滿後，自二零一三年三月二十四日起終止在基金之職務。

二零一三年三月二十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 1 de Fevereiro de 2013:

Hong Weng Ian — cessou funções neste FSS, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Março de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 26 de Março de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年二月二十六日作出的批示：

何泳禧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一三年三月二十六日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十一日作出的批示：

司徒凱榮，第一職階二等技術輔導員，高凱文、鄭冠業及麥理民，第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年三月十三日起，轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

何志雄，第三職階首席繪圖員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月十三日起，轉為第一職階特級繪圖員，合同其他條件維持不變。

徐英強、鄧月娥及楊瑤麗，第二職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，首兩位自二零一三年三月十三日起，最後一位自二零一三年三月十八日起，轉為第一職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十二日作出的批示：

蘇善敦，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月十四日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Fevereiro de 2013:

Ho Weng Hei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2013:

Si Tou Hoi Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Kou Hoi Man, Cheang Kwun Yip e Mak Lei Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Ho Chi Hong, desenhador principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de desenhador especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Choi Ieng Keong, Tang Ut Ngo e Yeung Io Lai, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013 para os dois primeiros, e de 18 de Março de 2013 para a última, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2013:

Sou Sin Ton, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterados pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自簽署人於二零一三年三月十二日作出的批示：

黃貴華，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月六日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年五月五日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十五日作出的批示：

麥頌怡，第一職階首席翻譯員、黃啟泰，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十八日作出的批示：

林遠聞，第二職階技術工人、蔡周健兒、李淑冰、吳志強及吳鳳英，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其等散位合同獲續期一年，由二零一三年五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十日作出的批示：

林美英，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年五月一日起生效。

二零一三年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年三月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，劉鳳媚在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，由二零一三年四月四日起至二零一四年四月三日止，薪俸點110點。

二零一三年三月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Por despacho do signatário, de 12 de Março de 2013:

Vong Kuai Va, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 6 de Maio de 2013, nos termos do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 15 de Março de 2013:

Evalina Mac, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, e Wong Kai Tai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2013:

Lam Un Man, operário qualificado, 2.º escalão, Choi Chao Kin I, Lei Sok Peng, Ng Chi Keong e Ng Fong Ieng, auxiliares, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 20 de Março de 2013:

Lam Mei Ieng, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Março de 2013:

Lao Fong Mei — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 4 de Abril de 2013 a 3 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Março de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年三月二十二日批示核准之郵政局二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2013:

二零一二年度郵政局本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios do ano 2012

組織分類：郵政局				
Classificação Orgânica: Direcção dos Serviços de Correios				
章Capítulo: 50		組Divisão: 15		單位 Unidade: 澳門幣 MOP
統一預算編號 Código contas orçamento uniformizadas	帳目編號 Código da Conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/Inscrição	註銷 Anulações
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
26-10		雜項支出 Encargos diversos		220,000.00
	65	其他經營費用 Outros custos operacionais		220,000.00
27-00		折舊及攤銷 <i>Depreciações e amortizações</i>		
27-02		機器、設備及其他固定資產折舊 Depreciações de maquinaria, equipamento e outros activos fixos		58,000.00
	66	經營年度攤折 Amortizações do exercício		58,000.00
28-00		各項風險準備金 <i>Provisões para riscos diversos</i>		
28-01		呆帳及信貸風險準備 Provisões para créditos e cobranças duvidosas	58,000.00	
	67	經營備用金 Provisões do exercício	58,000.00	
29-00		其他費用及損失 <i>Outros gastos e perdas</i>		
29-02		會費及捐贈 Quotas para associações e doações	220,000.00	
	65	其他經營成本 Outros custos operacionais	220,000.00	
總費用 <i>Total dos gastos</i>			278,000.00	278,000.00

二零一三年三月十三日於郵政局——行政委員會——劉惠

明，趙鎮昌，梁祝艷，陳念慈，溫美蓮，鄭秋明，劉玉葉

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Março de 2013.
— O Conselho de Administração. — Lau Wai Meng — Chiu Chan Cheong — Rosa Leong — Chan Nim Chi — Van Mei Lin — Chiang Chao Meng — Lau Ioc Ip.

摘錄自簽署人分別於二零一三年二月二十日及二月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

許懿行，自二零一三年五月六日起續聘為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

曹小萍，自二零一三年五月二十七日起續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

凌燕珊，自二零一三年五月十一日起續聘為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點；

鄭紹安，自二零一三年六月一日起續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年，從二零一三年五月一日起生效：

李家琰，續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

盧貴明，續聘為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

二零一三年三月二十七日於郵政局

局長 劉惠明

Por despachos da signatária, de 20 e 27 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hui I Hang, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 6 de Maio de 2013;

Chou Sio Peng, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 27 de Maio de 2013;

Leng In San, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 11 de Maio de 2013;

Cheang Sio On, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos da signatária, de 20 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013:

Lei Ka Yim, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Lou Kuai Meng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 27 de Março de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十一日作出之批示：

根據八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款的規定，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改趙福聚在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等翻譯員，薪俸點490點，自二零一三年三月十四日起生效。

二零一三年四月三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2013:

Chio Fok Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 3 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

電 信 管 理 局**批 示 摘 錄**

摘錄自簽署人於二零一三年二月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員的葉挺峯，其編制外合同獲續期一年，薪俸點260，自二零一三年五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改何碧婷的編制外合同第三條款，調整為第二職階二等翻譯員，薪俸點460，自二零一三年五月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等翻譯員的何碧婷，其編制外合同獲續期一年，薪俸點460，自二零一三年五月三日起生效。

聲 明

應本局第一職階二等無線電通訊輔導技術員麥錦卓之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一三年三月二十八日起生效。

二零一三年三月二十七日於電信管理局

局長 陶永強

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 8 de Fevereiro de 2013:

Ip Teng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 25 de Fevereiro de 2013:

Ho Pek Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2013:

Ho Pek Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2013.

Declaração

Mak Kam Cheok, técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 28 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 27 de Março de 2013. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

公告

Anúncio

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員四缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo/>)。上述開考的公告，刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年三月二十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$989.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e disponibilizada no sítio electrónico (<http://www.sasg.gov.mo/>) dos Serviços de Apoio, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Março de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

審計署於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員五缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何健婷	86.56
2.º 蘇壬婷	82.13
3.º 方鍾華	77.38
4.º 許志剛	76.88
5.º 陳舒巍	72.13

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一三年三月二十六日審計長批示確認)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Júlia	86,56
2.º So Yam Ting	82,13
3.º Fang Chung Hua	77,38
4.º Hoi Chi Kong	76,88
5.º Chan Su Ngai	72,13

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, em 26 de Março de 2013).

二零一三年三月二十六日於審計署

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉達權

正選委員：顧問高級技術員 Romina Wong

首席高級技術員 張艷霞

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Comissariado da Auditoria, aos 26 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Lau Tat Kun, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Romina Wong, técnica superior assessora; e

Cheong Im Ha, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

海 關

公 告

根據現行第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行對外、普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員的空缺，准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一三年四月三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

檢 察 長 辦 公 室

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Abril de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年三月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFP e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Março de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

新聞局

公告

新聞局為填補以下空缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

人員編制：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術員兩缺；

第一職階首席特級編輯兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

通告

按照行政長官二零一三年三月二十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）六缺。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão;

Dois lugares de redactor especialista principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Março de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social:

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷。

3. 投考方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內親臨澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述 a)、b) 及 c) 項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述 a) 及 b) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias do ensino secundário geral.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, conjuntamente com os documentos abaixo indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação do ensino exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第三級別195點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 3, vence pelo índice 195 da tabela indiciária, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Conteúdo funcional

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços: na área de pessoal executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição do prémio de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da avaliação de desempenho, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a

大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件、打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

7. 甄選方法

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

(一) 知識考試——50%；

(二) 專業面試——30%；及

(三) 履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述(一)項的知識考試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時3小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

8. 知識考試範圍

1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

2) 第7/2012號行政法規——新聞局的組織及運作；

3) 第7/90/M號法律——出版法；

4) 第11/91/M號訓令附件——出版登記規章；

correspondência; na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia produz documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público acolhe e satisfaz as solicitações apresentadas pelos utentes prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 30%; e

c) Análise curricular: 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

8. Programa das provas

1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;

3) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;

4) Anexo à Portaria n.º 11/91/M — Regulamento do registo de imprensa;

- 5) 第522/2009號行政長官批示——將若干權限授予新聞局局長；
- 6) 第145/2002號行政長官批示——澳門特別行政區政府對定期刊物的補助制度；
- 7) 第54/GM/97號批示——撥給私人及私人機構的財政資助；
- 8) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 9) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 10) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 11) 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 12) 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；
- 13) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 14) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 15) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 16) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 17) 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 18) 第15/2006號行政法規——規範公務人員公積金制度的投放供款的項目；
- 19) 第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；
- 20) 第66/2006號經濟財政司司長批示核准的公共收入及開支經濟分類及公共開支職能分類的指示；
- 21) 經第30/89/M號法令修訂的第122/84/M號法令——工程及資產與勞務之取得的開支制度；
- 22) 編寫公函或建議書。
- 投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不得使用電子設備。
- 5) Despacho do Chefe do Executivo n.º 522/2009 — Delegação de competências no director do Gabinete de Comunicação Social;
- 6) Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2002 — Sistema de apoios do Governo da Região Administrativa Especial de Macau às publicações periódicas;
- 7) Despacho n.º 54/GM/97 — Atribuição de apoios financeiros a particulares e a instituições particulares;
- 8) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 9) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- 10) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 11) Lei n.º 15/2009 — Disposições fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- 12) Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- 13) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- 14) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 15) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 16) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- 17) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 18) Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Estabelece as normas reguladoras dos planos de aplicação das contribuições para o Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 19) Regime de administração financeira pública, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com alteração dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;
- 20) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2006, que aprova as Instruções para a Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas, bem como as Instruções para a Classificação Funcional das Despesas Públicas;
- 21) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M;
- 22) Elaboração de ofícios ou propostas.
- Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência e outros materiais, nem utilizar aparelhos electrónicos.

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政處處長 黃文富

正選委員：資訊及檔案處處長 黃寶孝

特級技術輔導員 謝惠玲

候補委員：首席技術輔導員 Adelina Andrade de Aguiar

特級技術輔導員 João Bosco de Carvalho

11. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一三年三月二十八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$10,263.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Man Fu, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Wong Pou Hao, chefe da Divisão de Informática e Arquivo; e

Che Vai Leng, adjunto-técnico especialista.

Vogais suplentes: Adelina Andrade de Aguiar, adjunto-técnico principal; e

João Bosco de Carvalho, adjunto-técnico especialista.

11. *Observações*

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Março de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 10 263,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室個人勞動合同人員之高級技術員組別第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺，經刊登於二零一二年十二月十九日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
何漪雪.....	82.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年三月二十一日的批示確認)

二零一三年二月二十八日於個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho I Sut.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 28 de Fevereiro de 2013.

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志漢

能源業發展辦公室一等高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Lio Chi Hon, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Wong Mei Lei, técnico superior de 1.ª classe do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳門特別行政區政府
政策研究室

公告

政策研究室為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機壹(1)缺，經二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室地下大堂，並上載到澳門特別行政區政府入口網站。(http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others)

二零一三年三月二十八日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponível na internet do Portal do Governo da RAE de Macau «http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others», a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento, do GEP, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 28 de Março de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

行政公職局

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零一三年四月二十二日起改穿夏季制服。

二零一三年四月三日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$646.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 22 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

法務局

名單

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 馮廣燕.....	79.38
2.º 呂巧文.....	72.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年三月二十五日的批示確認)

二零一三年三月二十一日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局首席顧問高級技術員 葉錦雯

行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de atendimento público, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Kuong In	79,38
2.º Loi Hao Man.....	72,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal da DSAJ; e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

法律改革及國際法事務局

名單

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程（法律範疇）第一職階一等高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
黃瑞韻.....	79.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Wong Soi Wan.....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos

培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零一三年三月二十二日的批示認可)

二零一三年三月十三日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員 蕭書香

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員 林寶儀

財政局顧問高級技術員 徐巧恩

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程（資訊範疇）第一職階一等高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分
許錦泉..... 81.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零一三年三月二十二日的批示認可)

二零一三年三月十三日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員 蕭書香

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員 林寶儀

財政局顧問高級技術員 徐巧恩

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行技術輔導員職程（文獻範疇）第一職階首席技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年一月三十日

de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior principal da DSRJDI; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Hoi Kam Chun..... 81,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior principal da DSRJDI; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, área de gestão de documentação, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro

第五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分
尤曉瑩..... 84.37

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零一三年三月二十二日的批示認可)

二零一三年三月十三日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員
蕭書香

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員
林寶儀

身份證明局首席技術輔導員 程玉茹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

法律改革及國際法事務局以審查文件及有限制方式，為兩名編制外合同人員進行技術輔導員職程（行政及財政範疇）第一職階一等技術輔導員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分
1.º 官惠娟..... 79.87
2.º 李小君..... 78.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零一三年三月二十二日的批示認可)

二零一三年三月十三日於法律改革及國際法事務局

典試委員會：

主席：法律改革及國際法事務局首席顧問高級技術員 蕭書香

正選委員：法律改革及國際法事務局首席高級技術員 林寶儀

澳門保安部隊事務局二等技術員 李家榮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Iao Hio Ieng..... 84,37

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior principal da DSRJDI; e

Cheng Iok U, adjunto-técnico principal da DSI.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para dois trabalhadores contratados além do quadro na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados: valores
1.º Kun Vai Kun..... 79,87
2.º Lei Sio Kuan..... 78,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 13 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Sio Su Heong, técnico superior assessor principal da DSRJDI.

Vogais efectivas: Lam Pou Iu, técnica superior principal da DSRJDI; e

Lei Ka Weng, técnico de 2.ª classe da DSFSM.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

通告

根據第15/2006 號行政法規第二十七條第三款的規定，現公佈獲行政法務司司長於二零一三年三月二十二日核准附有帳目法定證書的澳門特別行政區公務人員公積金制度二零一二年度財務報表：

Aviso

Ao abrigo do n.º 3 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2006, publicam-se as demonstrações financeiras anuais do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM relativas ao exercício de 2012 acompanhadas da certificação legal das contas, aprovadas por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

澳門特別行政區公務人員公積金制度

Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM

年度活動報表

Demonstração dos Movimentos Anuais

截至二零一二年十二月三十一日止年度

Exercício findo em 31 de Dezembro de 2012

	附註 Notas	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
年初可作福利分派的淨資產		3,650,766,460	3,101,672,574
Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios no Início do Ano			
供款收入			
Receitas das Contribuições			
個人供款帳戶		296,922,375	265,265,301
Contas das Contribuições Individuais			
澳門特別行政區供款帳戶		593,796,322	530,136,552
Contas das Contribuições da RAEM			
特別帳戶		72,188	6,431
Contas Especiais			
過渡帳戶		39,000	390,971
Contas Transitórias			
		890,829,885	795,799,255
已付及應付離職供款人權益	4	(46,973,364)	(35,224,690)
Direitos Pagos e a Pagar aos Contribuintes Desligados do Serviço			
已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額	5	(16,411,816)	(12,087,700)
Saldos das Contas de Direitos Não Revertidos Pagos e a Pagar			
投放供款項目的價值變動	6	448,427,676	(210,530,740)
Mais ou Menos Valia dos Planos de Aplicação das Contribuições			
投放供款項目收益			
Receitas dos Planos de Aplicação das Contribuições			
投資回贈	7	12,425,769	11,061,234
Rebates de Investimento			
		397,468,265	(246,781,896)
其他收入	8	98,572	76,527
Outras Receitas			
年底可作福利分派的淨資產		4,939,163,182	3,650,766,460
Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios no Final do Ano			

財務狀況表
Demonstração do Resultado Financeiro

於二零一二年十二月三十一日
em 31 de Dezembro de 2012

	附註 Notas	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
資產			
Activo			
投放供款項目	9	4,934,670,477	3,648,391,879
Planos de Aplicação das Contribuições			
銀行存款	10	2,592,317	1,288,379
Depósitos Bancários			
其他應收	11	1,938,837	1,124,356
Outros Valores a Receber			
		4,939,201,631	3,650,804,614
負債			
Passivo			
應付離職供款人權益	12	(38,289)	(37,982)
Direitos a Pagar aos Contribuintes Desligados do Serviço			
應付澳門特別行政區		(1)	-
Valores a Pagar à RAEM			
其他應付		(159)	(172)
Outros Valores a Pagar			
		(38,449)	(38,154)
可作福利分派的淨資產		4,939,163,182	3,650,766,460
Activos Líquidos Disponíveis para Pagamento de Benefícios		4,939,163,182	3,650,766,460

財務報表附註

1. 基本資料

澳門特別行政區公務人員公積金制度（「公積金制度」）是透過於二零零七年一月一日生效之第8/2006號法律設立的。根據該法律第二條的規定，公積金制度由退休基金會負責管理及執行。公積金制度投放供款的項目、運作及監管由第15/2006號行政法規作出規範。

公積金制度為一項確定供款的退休保障計劃。公務人員及澳門特別行政區按預設的供款率，每月共同供款。退休基金會會按供款人的意願，將有關供款投放於公積金制度提供的投放供款項目。透過供款的累積連同投資回報，為供款人提供退休保障。

Notas às Demonstrações Financeiras

1. Informação básica

O Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM («Regime de Previdência»), foi constituído pela Lei n.º 8/2006, que entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2007. Nos termos do disposto pelo artigo 2.º do referido diploma, cabe ao Fundo de Pensões a gestão e a execução do regime, sendo os planos, o funcionamento e a fiscalização da aplicação das contribuições regulamentados pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2006.

O Regime de Previdência é um plano de garantias de aposentação, baseado no sistema de contribuições definidas, pelo qual os trabalhadores dos Serviços Públicos e o Governo efectuam mensalmente contribuições a taxas previamente fixadas. O Fundo de Pensões procede à aplicação das respectivas contribuições nos planos de aplicação disponibilizados pelo regime, consoante a vontade do contribuinte. As garantias de aposentação são facultadas aos contribuintes através de acumulação das contribuições e dos rendimentos obtidos das respectivas aplicações.

符合第8/2006號法律第三條規定的公務人員，可透過登記加入公積金制度。除此之外，於二零零六年十二月三十一日在退休及撫卹制度登記的供款人（不包括法院及檢察院司法官），可在不遲於二零零七年六月二十九日申請轉入公積金制度，其截至二零零六年十二月三十一日在退休及撫卹制度的服務時間，轉化為公積金制度供款時間及移轉價值。

獲批准由退休及撫卹制度轉入公積金制度的供款人，可獲按其薪俸、服務年數及相應乘數計算得出的移轉價值。移轉價值轉化為公積金制度下的供款，其中三分之一記錄於供款人的「個人供款帳戶」，三分之二記錄於「過渡帳戶」。

取得公積金制度供款人身份後且有作供款的首五年視為過渡期間。過渡期間完結後，「過渡帳戶」的結餘轉入「澳門特別行政區供款帳戶」，而「過渡帳戶」隨即消滅。

於二零零七年一月一日仍在職的編制外散位工人及助理人員或等同人員（職程的最高薪俸點等於或少於工人及助理人員的最高薪俸點的編制外散位人員）如加入公積金制度，可按第25/96/M號法令的計算方式，獲得一筆金錢補償，該補償記錄於「特別帳戶」內。

於二零零七年一月一日沒有在退休及撫卹制度登記，且仍在職的非編制外散位工人及助理人員或等同人員，如不遲於二零零七年六月二十九日加入公積金制度，可按第25/96/M號法令的計算方式，獲得一筆特別供款，該供款記錄於「特別帳戶」內。

符合第15/2009號法律第三十二條第二款所規定的條件之人員，可按照同一條第三款（四）項的規定，在不遲於二零一零年二月一日申請轉入公積金制度，其截至二零零九年八月三日在退休及撫卹制度的服務時間，轉化為公積金制度供款時間及移轉價值。

供款人離職又或當供款人轉為處於不可加入公積金制度的狀況時，其於公積金制度的登記將自動註銷。

Os trabalhadores dos serviços públicos que preenchem os requisitos estipulados no artigo 3.º da Lei n.º 8/2006, podem aderir ao Regime de Previdência através de inscrição. Além disso, os subscritores que, em 31 de Dezembro de 2006, se encontrem inscritos no Regime de Aposentação e Sobrevivência (excluindo os magistrados judiciais e do Ministério Público), podem até 29 de Junho de 2007, requerer a mudança para o Regime de Previdência, sendo o respectivo tempo de serviço para efeitos de aposentação e sobrevivência até 31 de Dezembro de 2006, convertido em tempo de contribuição do Regime de Previdência e em valor a transferir.

Aos contribuintes autorizados a mudar do Regime de Aposentação e Sobrevivência para o Regime de Previdência, são calculados os valores a transferir com base nos seus vencimentos, no número de anos de serviço e correspondentes factores de multiplicação. O valor a transferir é convertido em contribuições para o Regime de Previdência, sendo um terço registado na Conta das Contribuições Individuais e dois terços na Conta Transitória.

Os primeiros cinco anos a contar da aquisição da qualidade de contribuinte do Regime de Previdência e durante os quais o contribuinte tenha efectuado contribuições são considerados como período transitório. Findo o período transitório, o saldo da Conta Transitória é transferido para a Conta das Contribuições da RAEM, sendo logo extinta a Conta Transitória.

O pessoal operário e auxiliar em regime de assalariamento fora do quadro ou equiparado (pessoal assalariado fora do quadro cujo índice máximo do vencimento da respectiva carreira seja igual ou inferior ao índice máximo de vencimentos aplicável ao pessoal operário e auxiliar), que a 1 de Janeiro de 2007 se encontrem em efectividade de funções e que adiram ao Regime de Previdência, é atribuída uma compensação pecuniária, calculada nos termos do Decreto-Lei n.º 25/96/M e registada numa Conta Especial.

Os trabalhadores que não sejam pessoal operário e auxiliar em regime de assalariamento fora do quadro ou equiparado, e que a 1 de Janeiro de 2007 não estejam inscritos no Regime de Aposentação e Sobrevivência e se encontrem em efectividade de funções, e que adiram ao Regime de Previdência até 29 de Junho de 2007, têm direito a uma prestação pecuniária extraordinária, calculada nos termos do Decreto-Lei n.º 25/96/M e registada numa Conta Especial.

Os trabalhadores que preenchem os requisitos estipulados no n.º 2 do artigo 32.º da Lei n.º 15/2009, podem até 1 de Fevereiro de 2010, requerer a mudança para o Regime de Previdência, nos termos da alínea 4 do n.º 3 do mesmo artigo, sendo o respectivo tempo de serviço para efeitos de aposentação e sobrevivência até 3 de Agosto de 2009, convertido em tempo de contribuição do Regime de Previdência e em valor a transferir.

É automaticamente cancelada a inscrição do contribuinte que desligue do serviço ou passe a estar em situação que não lhe permita a adesão ao Regime de Previdência.

(a) 供款人人數的變動

Variação do número de contribuintes

	供款人數 Total de contribuintes
截至二零一一年十二月三十一日 Até 31 de Dezembro de 2011	14,939
於年度內新登記 Novas inscrições do corrente ano	1,653
於年度內註銷登記 Cancelamentos de inscrição do corrente ano	(451)
於年度內廢止批准加入公積金制度 Revogação de despacho de autorização de inscrição no regime do corrente ano	(2)
截至二零一二年十二月三十一日 Até 31 de Dezembro de 2012	16,139

(b) 供款率

Taxas de contribuição

	個人供款 Contribuições Individuais	澳門特別行政區供款 Contribuições da RAEM
新加入 Novas adesões	7%	14%
轉制 Mudanças de regime	10%	20%

2. 主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照澳門特別行政區頒布的《一般財務報告準則》及退休基金會通告所公佈的財務報表及相關附註之格式規定編製。以下是公積金制度採用的主要會計政策概要。

(b) 財務報表的編制基準

本財務報表以澳門幣列示。除投放供款項目是使用公允值入帳外（見下述會計政策2(c)），本財務報表是以歷史成本作為計算基準。

(c) 投放供款項目

投放供款項目以初始取得成本入帳，並於結算日以公允價值列帳。相關公允價值與原帳面價值的差額以及日後公允價值的變動計入當期年度活動報表。

(d) 供款

供款以權責發生制入帳。

2. Principais políticas contabilísticas

(a) Declaração de conformidade

As demonstrações financeiras são preparadas em conformidade com as Normas Sucintas de Relato Financeiro promulgadas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras e respectivas notas, publicados pelo Fundo de Pensões. O resumo das principais políticas contabilísticas adoptadas pelo Regime de Previdência é de seguida apresentado.

(b) Bases de preparação das demonstrações financeiras

As demonstrações financeiras são expressas em patacas. As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com o princípio do custo histórico, excepto os planos de aplicação das contribuições que são contabilizados ao justo valor (ver política contabilística 2(c) abaixo descrita).

(c) Planos de aplicação das contribuições

Os planos de aplicação das contribuições são reconhecidos inicialmente ao custo de aquisição e posteriormente ao justo valor à data de balanço. As diferenças entre o justo valor e o valor inicialmente contabilizado, e as variações futuras do justo valor são contabilizadas nas demonstrações dos movimentos do ano a que se reporta.

(d) Contribuições

As contribuições são contabilizadas segundo o regime contabilístico do acréscimo.

(e) 利息收入

利息收入是根據本金之餘額及所訂定之有效利率按時間比例計算。

(f) 已付及應付離職供款人權益

已付及應付離職供款人權益是指在該年度內向已註銷登記的供款人所應支付的權益總額。

(g) 已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額

已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額是指在該年度內已註銷登記的供款人不獲歸屬之供款帳戶結餘，該結餘歸澳門特別行政區所有。

(h) 可作福利分派的淨資產

可作福利分派的淨資產指資產減去負債後的餘額。於結算日，將當期各項收入及支出結轉至可作福利分派的淨資產。

(i) 外幣換算

以外幣為貨幣單位的交易，按交易當日之匯率換算為澳門幣。以外幣為單位的貨幣性資產及負債，則按結算日之匯率換算為澳門幣。因兌換而產生之溢利及虧損，納入年度活動報表處理。

3. 費用

為執行公積金制度引致的負擔，由澳門特別行政區承擔。

與投放供款項目相關的費用方面，除特別訂明外，管理投資基金的必要開支已計算在出資單位的價值內。而管理銀行存款組合所需的費用由退休基金會負責，但倘有的銀行費用則由供款人承擔。

4. 已付及應付離職供款人權益**Direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço**

	2012	2011
	澳門幣	澳門幣
	MOP	MOP
個人供款帳戶	18,057,479	12,817,069
Contas das Contribuições Individuais		
澳門特別行政區供款帳戶	20,659,315	12,782,778
Contas das Contribuições da RAEM		

(e) Rédito de juros

Os réditos de juros são reconhecidos numa base de proporcionalidade de tempo, atendendo ao saldo do capital e à taxa de juro efectiva.

(f) Direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço

Os direitos pagos e a pagar aos contribuintes desligados do serviço representam o montante total pago ou a pagar aos contribuintes que cancelaram as inscrições durante o exercício.

(g) Saldos das contas de direitos não revertidos pagos e a pagar

Os saldos das contas de direitos não revertidos pagos e a pagar representam os saldos das contas de contribuições que não são revertidos aos contribuintes que cancelaram as inscrições durante o exercício e que serão revertidos para a Região Administrativa Especial de Macau.

(h) Activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios

Activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios correspondem ao valor residual dos activos. A cada data de balanço, o resultado apurado entre as receitas e as despesas daquele período é transferido para os activos líquidos disponíveis para pagamento de benefícios.

(i) Conversão de moedas estrangeiras

As transacções em moeda estrangeira são convertidas em patacas à taxa de câmbio em vigor nas datas das transacções. Os activos e os passivos monetários em moeda estrangeira são convertidos à taxa de câmbio da data de balanço. Os ganhos e perdas de câmbio são reconhecidos nas demonstrações dos movimentos do ano.

3. Despesas

Os encargos decorrentes da execução do Regime de Previdência são suportados pela Região Administrativa Especial de Macau.

Quanto às despesas relacionadas com os planos de investimento, salvo disposição em contrário, os custos necessários à gestão dos fundos de investimento são computados no valor das respectivas unidades de participação. As despesas decorrentes da gestão da carteira de depósitos bancários são suportados pelo Fundo de Pensões, excepto as eventuais despesas bancárias, que são suportadas pelos contribuintes.

	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
特別帳戶 Contas Especiais	8,164,294	7,616,732
過渡帳戶 Contas Transitórias	92,276	2,008,111
	46,973,364	35,224,690

5. 已付及應付不獲歸屬權益的帳戶餘額

Saldos das contas de direitos não revertidos pagos e a pagar

	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
個人供款帳戶 Contas das Contribuições Individuais	647,247	-
澳門特別行政區供款帳戶 Contas das Contribuições da RAEM	13,744,042	10,006,819
特別帳戶 Contas Especiais	1,894,977	1,486,775
過渡帳戶 Contas Transitórias	125,550	594,106
	16,411,816	12,087,700

6. 投放供款項目的價值變動

Mais ou menos valia dos planos de aplicação das contribuições

	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
已實現及未實現投資收益/(虧損)： Ganhos/(Perdas) realizados e não realizados dos planos de aplicação das contribuições:		
- 環球股票投資基金：施羅德環球基金系列—— 環球進取股票C類股份 累積單位 Fundo de Investimento em Acções Internacionais: Schroder ISF — Global Equity Alpha C Acc	317,851,386	(284,496,909)
- 環球債券投資基金：PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class) Fundo de Investimento em Obrigações Internacionais: PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class)	102,325,563	55,709,197
- 銀行存款組合 Carteira de Depósitos Bancários	28,250,727	18,256,972
	448,427,676	(210,530,740)

7. 投資回贈

投資回贈為基金總年費用的回贈。施羅德每月透過購買額外基金單位的形式，把「施羅德環球基金系列 – 環球進取股票C類股份 累積單位」一般收取的總年費用與收取公積金制度的總年費用的差額退還 / 回贈予公積金制度。

8. 其他收入

其他收入為不屬於投放供款項目產生之銀行存款利息收入。

9. 投放供款項目**Planos de aplicação das contribuições**

	2012		2011	
	澳門幣		澳門幣	
	MOP		MOP	
- 環球股票投資基金：施羅德環球基金系列—— 環球進取股票C類股份 累積單位	2,517,821,323	51%	1,843,519,769	50%
Fundo de Investimento em Acções Internacionais: Schroder ISF — Global Equity Alpha C Acc				
- 環球債券投資基金：PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class)	1,201,497,494	24%	836,261,583	23%
Fundo de Investimento em Obrigações Internacionais: PIMCO Funds: Global Investors Series plc Global Bond Fund (Institutional Class)				
- 銀行存款組合 Carteira de Depósitos Bancários	1,215,351,660	25%	968,610,527	27%
	<u>4,934,670,477</u>	<u>100%</u>	<u>3,648,391,879</u>	<u>100%</u>

10. 銀行存款**Depósitos bancários**

按存款種類劃分：

Distribuídos por tipos de depósito:

	2012	2011
	澳門幣	澳門幣
	MOP	MOP
澳門幣往來存款 Depósitos à Ordem em MOP	1,359,459	906,331
澳門幣儲蓄存款 Depósitos de Poupança em MOP	1,232,857	382,048
美元儲蓄存款 Depósitos de Poupança em USD	1	-
	<u>2,592,317</u>	<u>1,288,379</u>

7. Rebates de Investimento

Rebates de Investimento referem-se aos rebates da taxa do encargo total. A diferença entre a taxa do encargo total cobrada normalmente e a taxa anual cobrada no âmbito do Regime de Previdência pelo Schrodgers em relação ao fundo da Schroder ISF - Global Equity Alpha C Acc, é reembolsada mensalmente a favor do Regime de Previdência através do método de aquisição de unidades de participação adicionais.

8. Outras receitas

Outras receitas referem-se aos juros de depósitos bancários que não sejam provenientes dos planos de aplicação das contribuições.

11. 其他應收

Outros valores a receber

	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
投放供款項目出資單位的贖回 Resgate das unidades de participação	653,804	118,519
投資基金的回贈 Rebates dos fundos de investimento	1,285,033	995,787
其他 Outros	-	10,050
	<u>1,938,837</u>	<u>1,124,356</u>

12. 應付離職供款人權益

Direitos a pagar aos contribuintes desligados do serviço

	2012 澳門幣 MOP	2011 澳門幣 MOP
個人供款帳戶 Contas das Contribuições Individuais	30,583	30,378
澳門特別行政區供款帳戶 Contas das Contribuições da RAEM	7,706	7,604
	<u>38,289</u>	<u>37,982</u>

帳目法定證書

致退休基金會行政管理委員會

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核澳門特別行政區公務人員公積金制度（以下簡稱「公積金制度」）的財務報表，此財務報表包括於二零一二年十二月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的年度活動表，以及主要會計政策的概要及其他附註解釋。

退休基金會行政管理委員會對公積金制度的財務報表須承擔的責任

退休基金會行政管理委員會須負責根據澳門特別行政區頒佈的《一般財務報告準則》及退休基金會通告所公佈的財務報表及相關附註之格式規定編製及呈報財務報表。這些責任包括：設計、實施和維持適當的內部控制，以避免因舞弊或錯誤而導致在編製及呈報財務報表方面出現重大誤報；選擇和運用適當的會計政策；作出合理的會計估計；以及保存適當和正確的會計記錄。

Certificação legal das contas

Para o Conselho de Administração do Fundo de Pensões

Auditámos as demonstrações financeiras do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau (adiante abreviadamente designado por Regime de Previdência), que integram a demonstração do resultado financeiro a 31 de Dezembro de 2012 e demonstração dos movimentos anuais do ano então findo, bem como um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Responsabilidade do Conselho de Administração do Fundo de Pensões pelas demonstrações financeiras do Regime de Previdência

O Conselho de Administração do Fundo de Pensões é responsável pela preparação e apresentação das demonstrações financeiras de acordo com as Normas Sucintas de Relato Financeiro promulgadas pelo Governo da RAEM, e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras e respectivas notas, publicados pelo Fundo de Pensões. Esta responsabilidade inclui conceber, implementar e manter um controlo interno pertinente para a preparação e apresentação de demonstrações financeiras isentas de distorções significativas, devido a fraude ou a erros, seleccionar e aplicar políticas contabilísticas adequadas e preparar estimativas contabilísticas razoáveis nas circunstâncias e manter adequados e exactos registos contabilísticos.

核數師的責任

我們的責任是在實施核數工作的基礎上對上述財務報表發表意見。我們是按照我們雙方所協定的應聘條款的規定，僅向整體退休基金會行政管理委員會報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》實施了核數工作。這些準則要求我們遵守有關職業道德的規範，以及要求我們計劃和實施核數工作，以合理確信財務報表是否不存在重大誤報。

核數工作包括實施適當的核數程序，以獲取支持財務報表內的金額及披露內容的核數證據。這些程序依據核數師的專業判斷來作出選擇，包括對舞弊或錯誤而引致的財務報表存在重大誤報的風險所作的評估。在對這些風險作出評估時，我們考慮了與被審核實體財務報表的編製及呈報相關的內部控制，以便設計適當的核數程序，但並非為了對被審核實體內部控制的有效性發表意見。核數工作亦包括評價管理層所採用的會計政策的適當性和會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體反映。

我們相信，我們已獲得了充分和適當的核數證據，為發表核數意見提供了合理的基礎。

意見——無保留意見

我們認為，上述財務報表符合澳門特別行政區頒布的《一般財務報告準則》及退休基金會通告所公佈的財務報表及相關附註之格式規定，在所有重要方面真實和恰當地反映了公積金制度於二零一二年十二月三十一日的財務狀況以及截至該日止年度的財務活動。

吳嘉寧——註冊核數師

畢馬威會計師事務所

澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈24樓BC座

二零一三年三月六日

(是項刊登費用為 \$19,260.00)

Responsabilidade dos Auditores

A nossa responsabilidade é a de expressarmos uma opinião sobre essas demonstrações financeiras, com base na nossa auditoria. Este relatório é elaborado exclusivamente para o Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de acordo com os termos contratuais acordados, e para mais nenhuma outra finalidade. Não assumimos quaisquer responsabilidades nem aceitamos obrigações perante qualquer outra pessoa pelo conteúdo deste relatório.

Conduzimos a nossa auditoria de acordo com as Normas de Auditoria e as Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Tais normas exigem que o auditor cumpra com requisitos de ordem ética, assim como que a mesma seja planeada e executada com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes.

Uma auditoria envolve a realização de procedimentos para se obter prova de auditoria sobre as quantias e divulgações nas demonstrações financeiras. Os procedimentos seleccionados dependem do julgamento profissional do auditor, incluindo a avaliação dos riscos de distorção significativa das demonstrações financeiras, como resultado de fraudes ou de erros. Ao realizar tais avaliações do risco, consideramos o controlo interno relevante para a preparação e razoável apresentação das demonstrações financeiras da entidade, com o objectivo de definir os procedimentos de auditoria apropriados às circunstâncias, e não com o fim de expressar uma opinião sobre a eficácia do controlo interno dessa entidade. Uma auditoria também inclui a avaliação da adequação das políticas e critérios contabilísticos utilizados, e da razoabilidade das estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, bem como a apreciação da apresentação, em termos globais, das demonstrações financeiras.

Entendemos que a prova de auditoria que obtivemos é suficiente e apropriada para proporcionar uma base para a nossa opinião de auditoria.

Opinião — Opinião sem reservas

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras a que acima se faz referência apresentam adequadamente, em todos os aspectos materiais, a posição financeira do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos da RAEM, à data de 31 de Dezembro de 2012, e os movimentos financeiros do ano findo, nos termos das Normas Sucintas de Relato Financeiro promulgadas pelo Governo da RAEM, e de acordo com os modelos das demonstrações financeiras e respectivas notas publicados pelo Fundo de Pensões.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas.

KPMG

Edifício Banco da China, Unidade B&C, 24.º andar, Avenida Doutor Mário Soares, Macau.

Aos 6 de Março de 2013.

(Custo desta publicação \$ 19 260,00)

經濟局

名單

經濟局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳靜雯.....	81.88
2.º 程懿茵.....	77.69

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月二十二日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年三月二十八日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席顧問高級技術員 余潤德

正選委員：經濟局首席高級技術員 方秀萍

教育暨青年局二等技術員 梁栢堅

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公告

為填補經濟局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）二十樓經濟局行政暨財政處大堂。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Cheng Man	81,88
2.º Cheng I Ian.....	77,69

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: U Ion Tak, técnico superior assessor principal da DSE.

Vogais efectivos: Fong Sao Peng, técnica superior principal da DSE; e

Leong Pac Kin, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 20.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十八日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊滙萍.....	83.38
2.º Diana Gageiro Madeira	81.56
3.º 陳紫筠.....	81.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月二十二日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年三月十一日於財政局

典試委員會：

候補主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：首席高級技術員（個人資料保護辦公室） 李敏濤

候補委員：顧問高級技術員 Manuel Agostinho G. Gouveia

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，經二零一二年十二月十九日第五十一期

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ieong Wu Peng.....	83,38
2.º Diana Gageiro Madeira	81,56
3.º Chan Chee Kwan.....	81,25

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente suplente: Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior principal (GPDP).

Vogal suplente: Manuel Agostinho G. Gouveia, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2012:

合格應考人:	分
1.º 侯世傑.....	78.50 a)
2.º 梁達明.....	78.50 a)
3.º 毛凱琳.....	78.50
4.º 吳淇泐.....	77.31
5.º 黃少瑩.....	74.88
6.º 陳穎穎.....	73.06
a) 職級年資較長	

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月二十七日經濟財政司司長批示確認)

二零一三年三月十九日於財政局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 梁國強

委員：二等高級技術員 林奕翹

二等高級技術員(教育暨青年局) 黃健樑

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

財政局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人:	分
林偉根.....	81.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年三月二十一日於財政局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 梁鍵璋

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hao Sai Kit.....	78,50 a)
2.º Leong Tat Meng	78,50 a)
3.º Mou Hoi Lam	78,50
4.º Ng Kei leong	77,31
5.º Wong Sio Ieng.....	74,88
6.º Chan Weng Weng.....	73,06
a) Maior antiguidade na categoria.	

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Kok Keong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe (DSEJ).

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Lam Wai Kan.....	81,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe.

委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

特級技術員（行政公職局） 楊才煒

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

Vogais: Lao Ka Fei, técnica superior assessora; e

Ieong Choi Wai, técnico especialista dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的督察職程第一職階首席特級督察六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月五日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為填補散位合同工人組別勤雜人員職程之第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一三年四月二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$920.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento da DSEC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

人力資源辦公室

公告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）壹缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年三月二十日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月二日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

（是項刊登費用為 \$920.00）

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

（是項刊登費用為 \$852.00）

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一三年三月十三日在《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum,

培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年四月三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$950.00)

de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）四缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該更正亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年三月二十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 陳凱琳

委員：特級技術員 湯雅欣

一等技術員 黃詠駒

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機械範疇）一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該更正亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Informa-se que se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a rectificação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Lam, técnica superior assessora.

Vogais: Tong Nga Ian, técnica especialista; e

Vong Weng Koi, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a rectificação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

二零一三年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 曾慶松

委員：特級技術員 馮嘉俊

首席技術員 關雯菲

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同技術稽查職程第一職階二等技術稽查一缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年三月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級技術員 關偉平

委員：首席技術輔導員 姚江東

一等技術輔導員 郭買強

(是項刊登費用為 \$950.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 王映芳

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Fong Ka Chon, técnico especialista; e

Kwan Man Fei, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM – <http://www.fsm.gov.mo> – a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Março de 2013.

Júri:

Presidente: Kuan Wai Peng, técnico especialista.

Vogais: Io Kong Tong, adjunto-técnico principal; e

Kwok Mi Keung, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Ieng Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 何惠雯

教育暨青年局一等技術員 楊斯惠

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階特級技術員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年四月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$920.00)

Vogais: Ho Wai Man, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Jeong Si Wai, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通的晉級開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員九缺，合格應考人的最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 楊永權.....	73.80
2.º 阮家明.....	73.26
3.º 霍惠嫻.....	70.76
4.º 蔡小燕.....	70.47
5.º 何靜雯.....	70.30
6.º 曾仲暉.....	70.09
7.º 李志強.....	69.46

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Jeong Weng Kun.....	73,80
2.º Un Ka Meng.....	73,26
3.º Fok Wai Han.....	70,76
4.º Choi Sio In.....	70,47
5.º Ho Cheng Man.....	70,30
6.º Chang Chong Fai.....	70,09
7.º Lei Chi Keong.....	69,46

合格投考人： 分
 8.º 雷永康..... 69.42
 9.º 岑應長..... 69.25

備註：

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年三月二十八日批示確認)

二零一三年三月二十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

處長 徐一平

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

按照刊登於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席刑事技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人： 分
 李樹榮..... 70.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年三月二十八日批示確認)

二零一三年三月二十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

處長 徐一平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

公 告

為填補司法警察局編制外合同人員第一職階一等技術員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開

Candidatos aprovados: valores
 8.º Loi Weng Hong..... 69,42
 9.º Sam Ieng Cheong 69,25

Observação:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2013).

Polícia Judiciária, aos 27 de Março de 2013.

O Júri do Concurso:

Presidente: Chau Wai Kuong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Choi Iat Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

Único candidato aprovado: valores
 Lei Su Weng.....70,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2013).

Polícia Judiciária, aos 27 de Março de 2013.

O Júri do Concurso:

Presidente: Chau Wai Kuong, subdirector.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Choi Iat Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória

考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補司法警察局編制外合同技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月三日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$822.00)

do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 28 de Março de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 2 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 3 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

通告**Aviso**

因刊登於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》第1834頁有關本局開考通告之葡文文本內有誤，現更正如下：

原文為：“... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, ...”

應改為：“... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, ...”。

另刊登於同一期《澳門特別行政區公報》第1838頁有關本局開考通告之葡文文本內有誤，現更正如下：

原文為：“... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de subinspector, 1.º escalão, ...”

應改為：“... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de oito lugares de subinspector, 1.º escalão, ...”。

二零一三年四月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa a páginas 1834, relativamente ao aviso do concurso desta Polícia, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, ...»

deve ler-se: «... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de cinco lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão,»

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa a páginas 1838, no que diz respeito ao aviso do concurso desta Polícia, publicado no mesmo número do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de subinspector, 1.º escalão, ...»

deve ler-se: «... se encontra aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de oito lugares de subinspector, 1.º escalão,»

Polícia Judiciária, aos 2 de Abril de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門監獄**ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****公告****Anúncios**

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一三年四月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄首席高級技術員 李德芬

統計暨普查局顧問高級技術員 林葆青

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

房屋局二等高級技術員 梁治成

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補澳門監獄以編制外合同任用的公務人員進行技術員職程第一職階一等技術員三缺，經二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Li Tak Fan, técnica superior principal do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leong Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013.

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

二零一三年四月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員五十九缺(男性三十四缺及女性二十五缺)及將來出現的職位空缺,經於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考,錄取及格及得分最高的前50名男性投考人及30名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定,體格檢查(第一部份)及格投考人名單及體能測試時間表自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁(www.epm.gov.mo),以供查閱。

二零一三年四月二日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

衛生局

名單

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程(營養職務範疇)第一職階一等高級衛生技術員一缺,經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下:

合格投考人:	分
1.º 伍祝平.....	61.50
2.º Alves, Manuel Filipe do Amaral	61.02

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Sam Ka Ian, técnica de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontram afixados, a partir da publicação do presente anúncio, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), para serem consultados, a lista dos candidatos aptos no exame médico — fase I e o horário da realização das provas de aptidão física do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de cinquenta candidatos do sexo masculino e trinta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados, para o preenchimento dos 59 lugares (34 lugares do sexo masculino e 25 lugares do sexo feminino) de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, e também ao provimento de lugares que venham a vagar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Abril de 2013.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional dietética, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Chok Peng.....	61,50
2.º Alves, Manuel Filipe do Amaral	61,02

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月三日於衛生局

典試委員會：

主席：內科顧問醫生 吳浩醫生

正選委員：香港高級營養師 楊慧珍女士

內科顧問醫生 潘敏瑛醫生

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程公共衛生職務範疇第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
梁亦好.....	6.29
被淘汰的准考人：	備註
龔斌	a)
a) 缺席履歷討論，予以淘汰。	

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月四日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生主任醫生 湯家耀醫生

正選委員：公共衛生顧問醫生 林松醫生

公共衛生顧問醫生 鄧志豪醫生

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013).

Serviços de Saúde, aos 3 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr. Ng Hou, médico consultor de medicina interna.

Vogais efectivos: Sr.^a Emily Yeung, nutricionista sénior de Hong Kong; e

Dr.^a Pun Man Ieng, médico consultor de medicina interna.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional de saúde pública, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, suplemento, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Iek Hou.....	6,29
<i>Candidato excluído:</i>	<i>Observações</i>
Kong Pan	a)
a) É excluído por ter faltado à discussão do currículo.	

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2013).

Serviços de Saúde, aos 4 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr. Tong Ka Io, chefe de serviço de saúde pública

Vogais efectivos: Dr. Lam Chong, médico consultor de saúde pública; e

Dr. Tang Chi Ho, médico consultor de saúde pública.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（臨床病理科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 錢偉.....	7.52
2.º 林勺明.....	6.44
3.º 張迅.....	5.94
4.º 黃荔青.....	5.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年三月十八日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年三月六日於衛生局

典試委員會：

主席：臨床病理科主治醫生 官建泳醫生

正選委員：臨床病理科主治醫生 陳鞏醫生

臨床病理科主治醫生 林妙玲醫生

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余燕儀.....	82.50
2.º 黃翠瑩.....	80.13
3.º 謝璋舜.....	79.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年三月十八日社會文化司司長的批示認可）

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (patologia clínica), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chin, Wai.....	7,52
2.º Lam, Cheok Meng.....	6,44
3.º Cheung, Shun.....	5,94
4.º Wong, Lai Cheng.....	5,69

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013).

Serviços de Saúde, aos 6 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr.ª Koon Kin Veng, médica assistente de patologia clínica.

Vogais efectivos: Dr.ª Chan Kung, médica assistente de patologia clínica; e

Dr.ª Lam Mio Leng, médica assistente de patologia clínica.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U In I.....	82,50
2.º Wong Choi Ieng.....	80,13
3.º Che Wai Son.....	79,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013).

二零一三年三月八日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 張綺雯

正選委員：衛生局顧問高級技術員 方月華

澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（產科及婦科）第一職階主治醫生兩缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 曹曉航.....	8.75
2.º 許蘭腳.....	8.31
3.º 梅波.....	8.26

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款及第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經二零一三年三月十八日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年四月五日於衛生局

典試委員會：

主席：婦產科主任醫生 Silveiro Gomes Martins, Rolando Ernesto 醫生

正選委員：婦產科主任醫生 唐蘊瑩醫生

候補委員：婦產科顧問醫生 王強醫生

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療）第一職階一等高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011

Serviços de Saúde, aos 8 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Yi Man, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Fong Ut Wa, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (obstetrícia e ginecologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chou Io Hong.....	8,75
2.º Hoi Lan Heng.....	8,31
3.º Mui Po Mabel.....	8,26

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013).

Serviços de Saúde, aos 5 de Abril de 2013.

O Júri:

Presidente: Dr. Silveiro Gomes Martins, Rolando Ernesto, chefe de serviço de obstetrícia e ginecologia.

Vogal efectiva: Dr.ª Tong Van Ieng, chefe de serviço de obstetrícia e ginecologia.

Vogal suplente: Dr. Wong Keong, médico consultor de obstetrícia e ginecologia.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício

號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人專業面試成績名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年三月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇(口腔科)第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年四月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

da Administração dos Serviços de Saúde e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia da fala, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 5 do artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (estomatologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 2 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行限制性的晉級普通開考：

編制外合同技術員人員組別第一職階特級技術員三缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別首席技術員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos principais do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年三月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Março de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

旅遊局

名單

旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
布藹文.....	81.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 麥肇生

正選委員：顧問高級技術員 Shirley Maria Sousa

首席顧問高級技術員(社會工作局) 辛志元

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pou Oi Man.....	81,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Mak Sio Sang, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivos: Shirley Maria Sousa, técnica superior assessora; e

San Chi Iun, técnico superior assessor principal (Instituto de Acção Social).

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2013:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
關希文.....	81.13	Kuan Hei Man	81,13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 胡敏婷

委員：特級技術員 黃富華

特級技術員(退休基金會) 朱美萍

秘書：首席特級行政技術輔導員 José António de Assis

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
何嘉玲.....	81.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年三月十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年三月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等技術員 關希文

正選委員：二等技術員(教育暨青年局) 梁永滿

候補委員：特級技術輔導員 歐旭倫

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Wu Man Teng, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Vong Fu Va, técnico especialista; e

Chu Mei Peng, técnico especialista do Fundo de Pensões.

Secretário: José António de Assis, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Ka Leng.....	81,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Kuan Hei Man, técnica de 1.ª classe.

Vogal efectivo: Leong Weng Mun, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Ao Iok Lon, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公告

為旅遊局以編制外合同任用的第一職階一等技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十八日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$881.00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

社會工作局

公告

綜合康復職業訓練中心裝修承攬工程
公開招標

1. 招標實體：社會工作局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門馬場北大馬路175至181號永寧廣場寶利閣地下。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。
5. 最長施工期：150天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣伍拾貳萬元正 (\$520,000.00)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

*Concurso Público para a Empreitada das
Obras de Remodelação do Centro Geral de Reabilitação e
Formação Profissional*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Avenida Norte do Hipódromo n.os 175-181, Pou Lei Kok, r/c, Macau.
4. Objecto da empreitada: obras de remodelação no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: 150 dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 520 000,00 (quinhentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão do Documento de Receita — Operações de Tesouraria, pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

截止日期及時間：二零一三年五月三日（星期五）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈二樓。

社會工作局會議室。

日期及時間：二零一三年五月六日（星期一）上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 倘因颱風或不可抗力之原因引致澳門特別行政區的公共部門停止辦公，則原定的交標截止日期、公開開標日期及時間將相應地順延至緊接的第一個工作日。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於社會工作局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, estando, neste último caso, a admissão condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 3 de Maio de 2013, 6.ª feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, sito na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edf. San Pou, 2.º andar, sala de reuniões, Macau.

Dia e hora: 6 de Maio de 2013, 2.ª feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados para o concurso.

14. No caso de não funcionamento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, por motivos de tufão ou de força maior, o fim do prazo para a entrega de propostas, assim como a hora e data para o acto público do concurso, são adiados para o primeiro dia útil imediatamente a seguir.

15. Local, dia, hora e preço para a obtenção da cópia e consulta do processo:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social pelo preço de \$ 500 (quinhentas patacas) por cada exemplar.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%.

a) Coerência com o prazo;

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

17. 附加的說明文件：由二零一三年四月十八日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一三年三月二十七日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$4,117.00)

為填補社會工作局編制內技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）四缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局地下大堂公告欄以及上載於本局網頁 (<http://www.ias.gov.mo>) 以供查閱。

二零一三年三月二十八日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 劉結艷

正選委員：顧問高級技術員 龍偉雄

一等技術員 劉敏紅

(是項刊登費用為 \$950.00)

通告

根據社會文化司司長於二零一三年三月十八日的批示，有關經於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的開考公告，以審查文件及限制性方式進行社會工作局的編制外合同人員第一職階一等翻譯員一缺之普通晉級

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

17. Documentos adicionais de esclarecimento:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 18 de Abril de 2013 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 27 de Março de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 4 117,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no placar de anúncios no rés-do-chão do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, (âmbito de serviços sociais), da carreira de técnico do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Kit Im, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Long Wai Hung, técnico superior assessor; e

Lao Man Hong, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013, foi anulado o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, para o pessoal em regime de contrato além do quadro deste Instituto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial*

開考，因投考人未符合第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定的晉級要件，有關開考予以撤銷。

二零一三年三月二十六日於社會工作局

局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$822.00）

de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012, por o candidato não reunir os requisitos de acesso previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Acção Social, aos 26 de Março de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

體育發展局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席特級技術輔導員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年四月五日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 5 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

高等教育輔助辦公室

名單

高等教育輔助辦公室以散位合同方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺，於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

合格應考人:

名次 姓名	總成績
1.º 張嬌蘭.....	68.50
2.º 鍾麗珍.....	67.95
3.º 袁麗嬋.....	67.92
4.º 呂順意.....	66.72
5.º 黃玉玲.....	65.53
6.º 郭少芬.....	63.25
7.º 馮賽紅.....	63.00
8.º 何艷芳.....	61.67
9.º 王毓芳.....	57.75
10.º 霍金嬌.....	56.75
11.º 屈雪琴.....	56.20
12.º 鄧錦採.....	54.17
13.º 楊家明.....	51.10

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:

——因缺席知識考試被淘汰之投考人: 10名;

——因缺席專業面試被淘汰之投考人: 7名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因知識考試不合格被淘汰之投考人: 12名;

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人: 1名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定, 投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年三月二十一日的批示確認)

二零一三年三月十四日於高等教育輔助辦公室

典試委員會:

主席: 職務主管 陳家豪

正選委員: 顧問高級技術員 林文達

一等高級技術員 黎慧明

(是項刊登費用為 \$2,649.00)

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Cheong Kio Lan.....	68,50
2.º	Chong Lai Chan.....	67,95
3.º	Un Lai Sim.....	67,92
4.º	Loi Son I.....	66,72
5.º	Vong Ioc Leng.....	65,53
6.º	Kuok Sio Fan.....	63,25
7.º	Fong Choi Hong.....	63,00
8.º	Ho Im Fong.....	61,67
9.º	Wong Iok Fong.....	57,75
10.º	Fok Kam Kiu.....	56,75
11.º	Wat Sut Kam.....	56,20
12.º	Tang Kam Choi.....	54,17
13.º	Ieong Ka Meng.....	51,10

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: dez;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: sete.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: doze;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: um.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2013).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 14 de Março de 2013.

O júri do concurso:

Presidente: Chan Ka Hou, chefe funcional.

Vogais efectivos: Lam Man Tat, técnico superior assessor; e

Lai Vai Meng, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

旅 遊 學 院

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公布：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員二缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員三缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年三月二十七日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 27 de Março de 2013.

A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

旅 遊 發 展 委 員 會

公 告

為以編制外合同方式填補旅遊發展委員會技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為上述委員會的服務人員舉行普通晉級開考。開考通告張貼於高美士街431號旅遊活動中心2樓旅遊發展委員會秘書處，並於行政公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的辦公日起計十天內作出。

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, sito no 2.º andar do Centro de Actividades Turísticas, edificado na Rua de Luís Gonzaga Gomes n.º 431, e publicado no sítio electrónico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes do CDT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do mesmo Conselho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年四月二日於旅遊發展委員會秘書處

秘書長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico,
aos 2 de Abril de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Mei Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
盧俊璇..... 84.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年三月二十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局科長 Américo Galdino Dias

正選委員：身份證明局首席技術輔導員 周小娟

候補委員：土地工務運輸局二等技術輔導員 梁麗敏

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

茲特公告，有關公佈於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的「法務局青少年普法中心裝修工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lou Chon Sun..... 84,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Américo Galdino Dias, chefe de secção da DSSOPT.

Vogal efectiva: Chao Sio Kun, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

Vogal suplente Leong Lai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Obra de Remodelação do Centro Juvenil de Divulgação Jurídica da DSAJ», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclairação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳查閱。

二零一三年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

“西灣湖消防局行動站擴建工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門何鴻燊博士大馬路西灣湖消防總部。
4. 承攬工程目的：擴建地下停車場以改善消防局的運作。
5. 最長施工期：270天(二百七十天)。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$520,000.00 (澳門幣伍拾貳萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5% (為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一三年五月九日(星期四)中午十二時正。

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Concurso Público para

«Empreitada da ampliação do Posto Operacional de Bombeiros Junto ao Lago Sai Van»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício do Comando do Corpo de Bombeiros Lago Sai Van, sito na Avenida Doutor Stanley Ho, Macau.
4. Objecto da empreitada: construção de uma cave para melhor funcionamento do Corpo de Bombeiros.
5. Prazo máximo de execução: 270 dias (duzentos e setenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 520 000,00 (quinhentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 9 de Maio de 2013, quinta-feira, até às 12,00 horas.

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年五月十日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年四月二十二日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionadas por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 10 de Maio de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$1 000,00 (mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Plano de trabalhos: 10%;

Experiência e qualidade em obras: 18%;

Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 22 de Abril de 2013 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

郵政局

公告

郵政局為填補個人勞動合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年四月二日於郵政局

代局長 梁祝艷（副局長）

（是項刊登費用為 \$881.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

房屋局

公告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術稽查職程第一職階一等技術稽查一缺，經二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之支援處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年三月二十八日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$950.00）

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 28 de Março de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

房屋局以編制外合同填補技術稽查職程第一職階二等技術稽查十三缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na

訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一三年四月三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$852.00)

internet do IH (www.ihm.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de treze lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 3 de Abril de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
周碧姬..... 82.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年三月二十一日的批示確認)

二零一三年三月十四日於電信管理局

典試委員會：

主席：電信管理局處長 黃維洪

正選委員：交通事務局一等高級技術員 鄭麗莎

電信管理局首席高級技術員 梁迪欣

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，電信管理局公佈二零一三年第一季的財政資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores
Chao Pek Kei 82,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2013).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 14 de Março de 2013.

O Júri:

Presidente: Vong Vai Hong, chefe de divisão da DSRT.

Vogais efectivas: Cheang Lai Sa, técnica superior de 1.ª classe da DSAT; e

Leong Tek Ian, técnica superior principal da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門公用事業文職人員協會 Associação dos Empregados das Entidades de Utilidade Pública de Macau	11/03/2013	\$ 35,000.00	資助舉辦“電訊盃足球友誼賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Prova de Futebol para o Sector das Telecomunicações».

二零一三年三月二十七日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$950.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 27 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

交通事務局

通告

(招聘編號: 003/T/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長於二零一二年六月十五日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，為填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至f) 項所指擔任公職之一般要件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Avisos

(Referência n.º 003/T/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento de tráfego terrestre, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) 具備陸路交通運輸、土木工程或建築學範疇高等課程學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考人所填妥和簽署的《投考報名表》及遞交所需報考文件。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
- e) 相關工作經驗證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；
- f) 語言知識證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；
- g) 專業培訓證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計

c) Estejam habilitados com curso superior na área de tráfego e transportes terrestres, de engenharia civil ou de arquitectura.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue, pessoalmente ou por outrem, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (re-digida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- e) Cópias de documentos comprovativos da respectiva experiência profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- f) Cópias de documentos comprovativos de conhecimentos linguísticos (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- g) Cópias de documentos comprovativos de formação profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação).

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas

劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便協助上級在政策制定措施及對陸路交通規劃範疇的管理方面作出決定。主要負責協助進行交通研究，擬定交通優化及道路整治方案，協調及跟進交通設施的圖則設計，以及就涉及陸路交通的項目進行分析及提供技術意見。

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式：

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以不超過三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de planeamento de tráfego terrestre. Responsabiliza-se, principalmente, pela assistência na realização de estudos de tráfego; pela elaboração de projectos de aperfeiçoamento do trânsito e ordenamento viário; pela coordenação e acompanhamento da concepção de projectos de instalações de tráfego e pela realização de análises e emissão de pareceres técnicos acerca de projectos de tráfego terrestre.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. Métodos de selecção

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com a duração máxima de 3 (três) horas e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第45/2010號行政命令；

e) 第3/2008號行政法規《交通事務局之組織及運作》；

f) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

g) 經第15/2007號行政法規修改的第17/93/M號法令及其核准之《道路交通規章》；

h) 第74/99/M號法令《公共工程承攬合同之法律制度》；

i) 第42/89/M法令《關於在大廈建築時專為保留停泊車輛空間之強制性制度及設立一受豁免保留停車場面積建築商之特別繳款辦法》；

j) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之第122/84/M號法令（中文參考文件載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos, excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Ordem Executiva n.º 45/2010;

e) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

f) Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;

g) Regulamento do Trânsito Rodoviário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007;

h) Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

i) Decreto-Lei n.º 42/89/M — Cria a obrigatoriedade de áreas destinadas exclusivamente a estacionamento de veículos automóveis em edifícios a construir e bem assim uma contribuição especial a pagar pelos construtores de edifícios em que tenha sido dispensada essa reserva de áreas de estacionamento;

j) Decreto-Lei n.º 122/84/M — Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006; (a versão em língua chinesa está disponível para consulta em www.macaolaw.gov.mo — Portal Jurídico de Macau).

k) 第9/83/M號法律《建築障礙的消除》;

l) 陸路交通運輸、土木工程及建築學範疇的專業知識。

知識考試(筆試)時,投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本,有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

13. 公布名單:

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區,並同時上載於本局網頁。
(<http://www.dsat.gov.mo>)

14. 適用法例:

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

15. 注意事項:

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途,所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成:

典試委員會由下列成員組成:

主席:處長 蕭日鵬

正選委員:首席高級技術員 鄭兆風

一等高級技術員 梁喜欣

候補委員:首席高級技術員 黃偉雅

職務主管(一等高級技術員) 陳嘉俊

二零一三年三月二十七日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$9,630.00)

(招聘編號:004/T/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長於二零一二年三月二十六日之批示,以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,交通事務

k) Lei n.º 9/83/M – Supressão de barreiras arquitectónicas;

l) Conhecimentos profissionais nas áreas de tráfego e transportes terrestres, de engenharia civil e de arquitectura.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. Constituição do júri

O júri é composto por:

Presidente: Sio Iat Pang, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Kuong Sio Fong, técnico superior principal; e

Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Wai Nga, técnico superior principal; e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

(Referência n.º 004/T/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento,

局通過考核方式進行普通對外入職開考，為填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至 f) 項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備工商管理或公共行政範疇高等課程學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。倘屬代交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考人所填妥和簽署的《投考報名表》及遞交所需報考文件。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職

selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com curso superior na área de gestão de empresas ou de administração pública.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (o impresso pode ser comprado, ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue, pessoalmente ou por outrem, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 相關工作經驗證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

f) 語言知識證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

g) 專業培訓證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便協助上級在政策制定措施及對行政範疇的管理方面作出決定。

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式：

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以不超過三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Cópias de documentos comprovativos da respectiva experiência profissional (*caso haja*) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

f) Cópias de documentos comprovativos de conhecimentos linguísticos (*caso haja*) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

g) Cópias de documentos comprovativos de formação profissional (*caso haja*) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação).

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área administrativa.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. Métodos de selecção

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com a duração máxima de 3 (três) horas, e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos, excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 50%;

Entrevista profissional: 30%;

Análise curricular: 20%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

f) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

g) 第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；

h) 第45/2010號行政命令；

i) 交通事務局對外服務行政手續；

j) 優化行政程序、優質服務及服務承諾的知識；

k) 問卷調查、統計分析及SPSS的軟件應用；

l) 一般文化知識及社會知識；

m) 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁。
(<http://www.dsat.gov.mo>)

14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：一等高級技術員 鄧勵芳

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

二等高級技術員 馮文正

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

g) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 – Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

h) Ordem Executiva n.º 45/2010;

i) Formalidades administrativas dos serviços, prestadas pela Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, ao público;

j) Conhecimentos sobre aperfeiçoamento de procedimentos administrativos, serviços de qualidade e a Carta de Qualidade;

k) Inquérito por questionário, análise estatística e aplicação do software SPSS;

l) Conhecimentos de cultura geral e social;

m) Capacidade de redacção.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

13. Publicação de listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. Constituição do júri

O júri é composto por:

Presidente: Tang Lai Fong, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Fong Man Cheng, técnico superior de 2.ª classe.

候補委員：職務主管（二等高級技術員） 阮潔玲

職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

二零一三年三月二十七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$9,412.00）

Vogais suplentes: Un Kit Ling, chefia funcional (técnica superior de 2.^a classe); e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.^a classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Março de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 9 412,00)

為填補交通事務局以編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。

根據運輸工務司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示，批准更改相關典試委員會之組成如下：

主席：職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：職務主管（二等技術員） 李嘉儀

二等技術輔導員 葉錦波

候補委員：特級技術輔導員 梁妙儀

二等技術輔導員 黃永誠

二零一三年四月五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro, da carreira de assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Março de 2013, foi autorizada a alteração da composição do respectivo júri do concurso, com os seguintes elementos:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.^a classe).

Vogais efectivos: Lei Ka I, chefia funcional (técnica de 2.^a classe); e

Ip Kam Po, adjunto-técnico de 2.^a classe.

Vogais suplentes: Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista; e

Wong Weng Seng, adjunto-técnico de 2.^a classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門國際展覽發展研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年三月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號29/2013。

澳門國際展覽發展研究會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會名稱為“澳門國際展覽發展研究會”，葡文名稱為“Associação de Investigaçao do Desenvolvimento de Comércio e Exposições Internacionais de Macau”及英文名稱為“Macau International Fair Trade Development Research Association”。

第二條

宗旨

本會宗旨：本會為一非牟利團體，開拓海外貿易市場，拓展商機，推廣國際性展覽，推動澳門會展產業發展外，同時為展覽周邊產業帶來可觀之經濟效益。

第三條

會址

會址設於澳門俾利喇街45-49號聯興針織廠大廈1樓，會員大會可透過決議更改會址。

第二章

會員

第四條

會員資格

1. 凡從事澳門傳媒文化發展的人士，均可申請及經理事會通過後成為會員。

2. 會員可以是創會會員、普通會員及名譽會員。

3. 創會會員是在社團設立行為中有簽署有關文件的會員。

4. 普通會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

5. 名譽會員是所有自然人或法人獲會員大會決議賦予有關資格，條件是其可透過特別方式協助本會實現有關宗旨。

6. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

第五條

會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

a) 出席本會全體會員大會；

b) 對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；

c) 參加、協助及支持本會所舉辦之一切活動。

2. 會員有以下義務：

a) 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動；

b) 繳交會費。

第三章

組織機關和據位人產生、罷免

第六條

組織機關

1. 本會機關有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2. 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

第七條

會員大會之組成及權限

1. 會員大會由主席、副主席及大會秘書各一名組成之主席團領導。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；而特別會議由主席團主席或其代表又或由理事會或20%的會員申請召集。

3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

4. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

5. 會員大會的職權如下：

a) 通過及修改會章；

b) 選舉社團機關成員；

c) 制定會費；

d) 通過本會的內部規章；及

e) 決定本會會務工作。

第八條

理事會之組成及權限

1. 理事會由單數總共五名成員組成，包括一名理事長、一名副理事長、兩名理事及一名司庫，當主席缺席或迴避時由副理事長補上。

2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

3. 本會理事會有權：

a) 在法庭內外代表本會；

b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；

c) 履行會員大會之決議；

d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；

e) 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；

f) 管理及執行本會之基金。

4. 對本會產生約束力，由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

第九條

監事會之組成及權限

1. 監事會由單數總共三或五名成員組成，包括一名主席、一名副主席及一或三名監事組成。

2. 監事會有權監察日常會務運作和財政開支。

第四章 經費

第十條 經費

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第五章 附則

第十一條 其他

修改章程的決議，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條 法律規範

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一三年三月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,456.00)

(Custo desta publicação \$ 2 456,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青少年發展協會

中文簡稱為“澳青發展”

英文名稱為“Association of Macao
Youth Development”

英文簡稱為“AMYD”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年三月二十一日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為56號，有關條文內容如下：

澳門青少年發展協會章程

第一章 總則

第一條——會名：

本會中文名稱為“澳門青少年發展協會”，中文簡稱為“澳青發展”，英文名稱：“Association of Macao Youth Development”，英文簡稱為：“AMYD”（以下簡稱“本會”）。

第二條——創辦人：

創辦人為鄧永源 (Tang Weng Un) 鄧淑美 (Tang Sok Mei) 鄧永鴻 (Tang Weng Hong) 蕭自康 (Sio Chi Hong) 黃國榮 (Vong Kuok Veng) 曾昭武 (Tsang Chiu Mo) 吳晶 (Ng Cheng) 蕭博鍵 (Siu, Jacob) 麥潔儀 (Mak Kit I)。

第三條——地址：

澳門罅些喇提督大馬路（提督馬路）121-A-121-B號亞洲工業大廈2樓，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第四條——宗旨：

（一）團結各界青少年，弘揚“愛國愛澳”精神，促進祖國和平統一。

（二）鼓勵青少年定立人生目標，珍惜生命和發揮潛能。

（三）促進青少年全面發展，培養社會意識及公民責任感，宣導“人道精神、自強不息、社會責任、和諧社會”的價值觀。

（四）促進會員之間及與海內青少年之聯繫和交流。

（五）保障及爭取會員之應有的合法權益。

第五條——任務：

本會的主要任務是：

（一）鼓勵青少年關注及參與社會事務，培養社會意識及公民責任感。

（二）輔助青少年成長，啟發潛能，培養處理困難及壓力。

（三）協助青少年面對學業、家庭、朋輩等各方面問題，為高危青少年提供適當服務，促進人際關係發展。

（四）透過運動、義務工作、交流活動、生涯計劃等多元化的活動，令青少年對自我價值獲得認同，並建立信心，提高自我形象。

（五）透過教育及社區宣傳，為青少年及其家庭成員提供發展性及預防性的社區教育活動。防止及打擊家庭暴力、濫用藥物及促進社會共融。

（六）致力促進青少年全人發展和家庭和諧健康。為受成癮問題所困擾<逆境>的青少年及家庭提供支援服務。

第二章 會員的資格、權利與義務

第六條——（一）成為會員的資格：凡接受本會章程之澳門特別行政區政府註冊的青少年團體可向理事會申請，經理事會同意，即可成為團體會員。年齡在13至45歲之間的青少年可向理事會申請，經理事會同意，即可成為個人會員。凡入會達五年或以上者，即成為永遠會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與本會舉辦之各項活動；按時繳納會費；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第七條——組織架構：

本會設：會員大會、理事會及監事會。其任期為三年，連選可連任。

第八條——會員大會：

（一）是本會的最高權力機構。由大會主席團主持會議，主席團設會長一名，副會長若干名，其總和必為單數。

（二）會長及副會長由會員大會中選舉產生。

（三）其職權為：制定或修改會章；選舉會員大會、理事會、監事會成員；審議工作報告和財務報告。

（四）會員大會每年召開一次平常會議，由會長提前最少八日以掛號信方式進行召集。在必要情況下應理事會要求，亦得召開特別會議。

（五）會員大會之法定有效人數為全體會員二分之一或以上，投票時按出席人數一半或以上通過有效。如第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第九條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、副秘書長若干名、財務長一名、理事若干名，其總和必為單數。

(二) 理事會所有職務由當選的理事會成員互選產生。

(三) 根據工作需要，決定設立部門、專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

(四) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作和財務報告，及接受監事會對工作之查核。

(五) 可聘請在社會上有一定功績、地位之人士出任榮譽會長、名譽會長或名譽顧問。

第十條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數。

(二) 監事會所有職務由當選的監事會成員互選產生。

(三) 其職權為：監督理事會一切行政執行，運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；向會員大會報告工作。

第四章 經費

第十一條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自政府機關、海內外各界人士和團體的捐助。

第五章 章程修改

第十二條——若有未盡善之處，概依澳門現行法律執行。可由理事會提出草案，經會員大會出席人數的四分之三或以上通過，隨時補充或修改。

第六章 附則

第十三條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出解散提議，由會員大會作出決議。

第十四條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十五條——解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十六條——本會章程之解釋權屬理事會；本會章程由會員大會通過之日起生效。

第十七條——本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Março de dois mil e treze. —
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,757.00)
(Custo desta publicação \$ 2 757,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華中醫扶陽學會

英文名稱為“Chinese Traditional
Chinese Medical Fu Yang Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年三月二十八日，存檔於本署之2013/A SS/M1檔案組內，編號為65號，有關條文內容如下：

中華中醫扶陽學會章程

第一章

總則

1. 名稱：中文名稱：中華中醫扶陽學會；

英文名稱：Chinese Traditional Chinese Medical Fu Yang Society。

2. 本會為非牟利組織，其宗旨為團結愛國愛澳的中醫藥業界從業人員開展公益活動，提升養生保健的意識。

3. 會址：澳門新口岸柏林街180號星海豪庭地下E室。

第二章 會員

1. 會員：任何中醫藥業界從業人員，認同本會章程，辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即成為本會會員。

2. 會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設榮譽會員。

3. 會員權利：

- 1) 參加本會舉辦的活動；
- 2) 參加本會會員大會，享有選舉權和被選舉權；
- 3) 有提出異議之權利及退出本會的權利。

4. 會員義務：

- 1) 遵守本會章程；
 - 2) 執行本會會員大會及理事會決議；
 - 3) 維護本會聲譽和利益。
5. 處分：

會員有下列事情之一時，本會得取消其會員資格：

- 1) 嚴重違反本會宗旨；
- 2) 嚴重破壞本會聲譽；
- 3) 嚴重不履行會員義務。

第三章 組織架構

1. 本會領導機構包括會員大會、理事會及監事會。

2. 會員大會：

1) 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免會員大會、理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告。

2) 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，召集方式為提前八天以掛號信或簽收之方式通知會員舉行大會之日期、時間、地點及議程；會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3) 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

4) 會員大會設會長一名，副會長一至三名，由會員大會選出；任期三年，連選可連任；會員大會可設名譽會長若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

5) 會長之職責為主持會員大會；當會長缺席時，由副會長按序代其職責。

6) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

7) 除法律另有規定外，在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會的四分之三會員贊成，方能通過生效。

8) 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

3. 理事會：

1) 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會。對外所有事務和任何責任的解釋權歸理事會。

2) 理事會每屆任期為三年，屆滿由會員大會投票產生；理事長之任期連選可連任。

3) 理事會由五名或以上單數成員組成；理事長一人；副理事長一人；秘書長一人；理事若干人。（以上職位均由理事會互選產生）

4) 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得代表本會對外發表意見。

5) 理事會領導成員的職責：

理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會參與活動。

副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

秘書長——負責會議紀錄、處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6) 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

4. 監事會：

1) 監事會由會員大會選出的三位成員組成，其中包括監事長一人及監事二人，任期三年；監事長由監事會成員互選產生，連選得連任。

2) 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告。

3) 監事會成員不可以本會名義對外發言。

5. 顧問：

理事會可按會務需要，邀請若干名學術顧問及名譽顧問。

第四章

附則

1. 經費：

1) 本會經費來源於會員的會費（入會費和年費）及開展會內學術活動的各種收入。

2) 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

3) 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。（此條只適用於創會使用）

2. 經費預算

本會年度經費預算，由秘書長編制，經理事會審議後並提請會員大會議決。

3. 章程修改

本章程之修改，應由理事會提出議案，於會員大會中通過實施。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$2,310.00）

（Custo desta publicação \$ 2 310,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

藝術無間協會

中文簡稱為“藝術無間”

英文名稱為“Art Beyond Walls
Association”

英文簡稱為“ABWA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年三月二十八日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為68號，有關條文內容如下：

“藝術無間協會”組織章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“藝術無間協會”，中文簡稱為“藝術無間”，英文名稱為“Art Beyond Walls Association”，英文簡稱為“ABWA”。

第二條——宗旨

——本會為非牟利藝術文化團體，宗旨是積極發展藝術項目，透過創作、展覽、研究、討論及訪問，推動本地文化事業的蓬勃發展，加強與外地的文化藝術交流。

——策展及引進海外重要藝術展覽來澳，提高本地市民的文化水平並提昇澳門的文化藝術城市形象。

第三條——會址

本會的會址設在澳門黑沙環斜路福海花園福華閣二樓AS，經理事會決議後可遷往本澳任何地方。

第二章

會員

第四條——藝術家、策展人、藝術行政人員、作家、藝術工作者、藝術愛好者，願意遵守本會會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第五條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

第六條——會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第七條——會費：

1. 會費由理事會決議通過。

第三章

組織

第八條——會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構，其職權制定或修改會章、選舉領導機構成員、決定工作方針、任務、工作計劃及籌備活動計劃、審查及批准理事會工作報告。會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。

第九條——本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決定之工作計劃，由會員大會選舉產生。理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干人，任期三年。理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問，總人數必須為單數。

第十條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

第十一條——會員大會一年召開一次，由常務理事召集之，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。會員大會須經出席之絕對多數票會員同意，方得通過決議。如有特別事故，只要有半數以上會員出席，可召開特別會員大會。

第十二條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第四章

經費及內部規章

第十三條——本會的收入來源為會員會費、籌款、政府資助及其他合法收入。

第十四條——本會之收益、資產和結餘，運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十五條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織、行政管理及財務。

第十六條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,507.00)

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

紅泉體育會

中文簡稱為“紅泉”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年三月二十八日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為64號，有關條文內容如下：

紅泉體育會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“紅泉體育會”，簡稱為“紅泉”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為發展並推動足球運動。

第三條

會址

本會會址設於氹仔成都街47號牡丹花城二座14樓H。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門模型人協會葡文名稱為“**Associação de Modelo de
Macau**”英文名稱為“**Macau Modeler
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年三月二十八日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為66號，有關條文內容如下：

澳門模型人協會**第一條
名稱**

本社團的中文名稱為“澳門模型人協會”，葡文名稱為“Associação de Modelo de Macau”，英文名稱為“Macau Modeler Association”。

**第二條
法人住所**

本會之法人住所設於澳門渡船街何光來巷17號光福大廈閣樓，本會會址可遷往本澳任何地方。

**第三條
性質**

本會為非牟利之推廣模型文化藝術社團。

**第四條
宗旨**

本會宗旨為發展及推廣模型文化活動，發掘市民對模型文化興趣，舉辦各類活動，推動青年參與文化藝術活動及促進本地區與外地之模型文化交流與合作。

**第五條
會員**

會員須填妥表格，經理事會通過才可入會。

**第六條
義務**

凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消會員資格，所繳交任何費用概不發還。

**第七條
權利**

本會會員有選舉權及被選舉權，參加本會舉辦一切活動及享有本會一切福利。

**第八條
會員大會**

為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推舉大會主席一人並選舉理監事會成員及修訂本會章程。會員大會由理事會召集，每年舉行一次，召集書須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應附有會議之日期、時間、地點及議程。若出席人數不足半數須延遲半小時後舉行，屆時不論出席人數多少均作有效。若會員大會主席出缺或因故不能執行職務，由理事長代行職務。

**第九條
理事會**

為本會最高會務管理及執行機構，負責執行會員大會決議，制訂會員入會會費及年費，管理日常會務及提交工作報告。理事會由單數成員組成，最少三名，總人數須為單數，理事長由全體理事互選產生，任期二年，連選得連任。

**第十條
監事會**

監事會負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況。監事會主席由會員大會選舉產生，監事會由單數成員組成，最少三名，監事長一名，監事若干名。任期二年，連選得連任。

**第十一條
經費來源**

會費、熱心人士捐獻或贊助及任何法律批准的其他收入。

**第十二條
章程解釋**

本章程由理事長及監事長共同作出解釋，最終解釋權屬會員大會。

**第十三條
章程修改**

本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，並須獲出席社員四分之三贊同票的代表通過方能成立。

**第十四條
本會解散**

除法院宣告外，解散本會須由全體會員投票決定，並獲得全體會員四分之三贊同票方可解散。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門中山協會**Associação de Sun Yat-Sen de Macau
Macau Sun Yat-Sen Association**

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número trinta e seis arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número um barra dois mil e treze barra ASS, foi constituída neste Cartório, a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

**澳門中山協會
章程****第一章
命名、會址、宗旨**

第一條——本會定名為“澳門中山協會”，葡文名稱為“Associação de Sun Yat-Sen de Macau”，英文名稱為“Macau Sun Yat-Sen Association”（以下稱為“本會”）。

第二條——宗旨：為奉行“孫中山先生”之“三民主義”思想，追求國家富強，民族團結，以及愛國、愛澳、互策互勵、共心共行為宗旨。以聯繫中華民族之國民，為“反獨•促統”，加強與澳、台及大陸民間交往，促進海峽兩岸和平穩定，共同為中華民族整體利益而奮鬥，及其任務如下：

一、促進居澳之國民的團結互助事項。

二、關於共同維護國民的利益與福利事項。

三、關於聯繫海峽兩岸之國民，協助推動兩岸和平統一與地區之文化經貿交流事項。

第三條——會址：設在澳門關閘大馬路15號翠怡花園怡暉閣一樓D座，經理事會決議可遷址。

第四條——從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第二章 組織

第五條——凡居住本澳的居民，支持本會章程，通過申請，均可加入本會，經獲批准後，成為本會之會員。

第六條——本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人，副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第七條——理事會：本會設立理事會，理事長一人、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名，秘書長一名、副秘書長若干名，以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員由會員大會選舉產生。每年召開若干次理事會，負責研究制定有關會務活動計劃。會議在有過半數理事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數自現屆理事會最後一次會議議決。

第八條——監事會：本會設立監事會，監事長一人、副監事長若干人及監事若干名，以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第九條——經費來源：本會為不牟利社團，經費由有關政府部門資助、本會成員和社會各界人士的捐助，以及會員會費等。

第十條——其他名銜：本會設創會會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問若干人。

第十一條——會員大會的召集：由理事會召集，每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收方式為之，通知書內須載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

第十二條——會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應取決於出席會員之絕對多數票，其權限：

一、修訂和通過章程修改案（修改章程須獲四分之三出席之會員贊同票，方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、翌年預算；

四、解散本會須獲四分之三的全體會員通過視為有效。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Março de dois mil e treze. – O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$1,517.00)
(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

第一公證署

證明

夢·幻文化藝術協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年三月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號30/2013。

夢·幻文化藝術協會

第一章

第二條——本會會址設於澳門馬交石斜坡（黑沙環斜路）16-22號福海花園-福華閣地下AX。經理事會決議，會址可遷至本澳任何地方。

二零一三年三月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$314.00)
(Custo desta publicação \$ 314,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新填海居民聯誼會

葡文名稱為 “Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年三月二十八

日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

澳門新填海居民聯誼會章程

第一章 總則

第1條——本會中文名稱為“澳門新填海居民聯誼會”，葡文名稱“Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau”。

第2條——本會為非牟利之慈善服務團體，以發揚互助精神、服務社會，辦群眾康樂、福利、文化、敬老慈幼等服務事業為宗旨。

第3條——本會會址設於澳門台山菜園涌邊街38號平民大廈A座120室；可透過理事會經會員大會決議更換會址。

第二章 會員

第4條——本會所處地區之街坊，願意遵守本會會章者均可申請入會，經本會理事會批准後，方可成為本會會員。本會會員包括普通會員及永久會員，並可享受和履行之權利和義務如下：

「甲」權利：(一)、凡年滿十八歲或以上有選舉權及被選舉權；

(二)、有批評和建議權；

(三)、有享受本會所舉辦之康樂、福利、文教之權利。

「乙」義務：(一)、遵守會章及執行本會各項決議，努力為坊眾服務，維護會員的正當權益；

(二)、推動會務發展，促進街坊互助合作；

(三)、繳納基金及會費。

第三章 組織

第5條——本會最高權力機關為會員大會。會員大會的職權如下：

(一)、制訂和修改本會章程；

(二)、選舉理監事會；

(三)、決定本會工作方針與計劃；

(四)、審議理監事會之工作報告及財務報告。

第6條——會員大會之架構：

會員大會設會長一名、副會長二名、秘書二名。

第7條——本會執行機關為理事會，由會員大會選出二十一名至二十三名（必須單數）成員組成，理事會具體人數及工作分工經理事會會議決定。理事任期為三年（連選得連任），如有中途出缺，由候補理事依次遞補。理事會職權如下：

- (一)、執行會員大會決議；
- (二)、計劃和推展會務；
- (三)、向會員大會報告工作及建議；
- (四)、組織籌募經費；
- (五)、依章召開會員大會。

第8條——理事會視本會之需要，得聘請若干社會人士擔任本會之榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問，其任期與本會理事會成員任期相同。

第9條——理事會設理事長一人、副理事長最多為三人、秘書長一人。理事長負責主持理事會工作，理事會分設秘書處及文康部、財務部、總務部、聯絡部。各部如有需要，經理事會通過，可聘請社會熱心人士為幹事。

第10條——監事會是本會監察機關，由會員大會選出監事五至七人（必須單數）組成，監事任期為三年（連選得連任）；監事會設監事長一人、副監事長一人及監事三至五人。監事會有權監察會務、財務工作，監察理事會執行會員大會決議，稽核監察理事會帳目，並提交報告予會員大會審議。

第四章 會議

第11條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。如理事會三分之二成員認為必要或半數以上會員聯署請求時，得召開臨時會員大會。

第12條——理事會會議每兩月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要時，得召開臨時會議，每次會議均需半數或以上成員出席方可進行。

第13條——召開會員大會最少在八天前，以掛號信形式或以簽收形式通知會員，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

第14條——會員大會如到開會時間，尚未達到法定的人數，得順延三十分鐘後，不論人數多少，會議照常運作，所定的決議有效。

第五章 經費

第15條——普通會員每年須繳納會費三十元，永久會員須一次過繳納會費三百元正。

第16條——本會經費如有不敷或特別支出，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第17條——本章程經由會員大會通過執行。

第18條——本章程的解釋權屬於本會理事會。

第19條——本章程未定明之處，將按澳門現行有關法律規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

第20條——本章程的修改權屬於會員大會。

第21條——修改本會章程之決議，須獲得出席會員大會之會員四分之三之贊同票才能通過。

第22條——解散本會的決議，須獲得全體會員四分之三的贊同票才能通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,153.00)
(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門合唱團

Coro «Macau»

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número trinta e sete arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número um barra dois mil e treze barra ASS, foi alterado o artigo 1.º dos Estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

澳門合唱團

章程

第一條——本會名稱：

本會葡文名為“Coro «Macau»”；

本會中文名為“澳門合唱團”。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e treze. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$411.00)
(Custo desta publicação \$ 411,00)

信德中旅澳門輪船有限公司
(於英國處女島註冊成立之有限公司)
資產負債表於二零一二年六月三十日

資產	港幣	負債	港幣
非流動資產		流動負債	
物業、機器及設備	2,064,676	股東及聯號貸款	192,099,982
附屬公司	398,000,002	股東及聯號往來	181,946,821
聯營公司	161,133	應付帳款、應付費用及準備	20,307,986
可供出售金融資產	622,793		
非流動資產總額	400,848,604	負債總額	394,354,789
流動資產		資本	
盤存	59,477	股本及儲備	
應收帳款、按金及預付費用	2,413,854	股本	8
現金及銀行存款	14,957,373	損益累積	23,924,511
流動資產總額	17,430,704	資本淨值總額	23,924,519
資產總額	418,279,308	負債及資本淨值總額	418,279,308

附註：

信德中旅澳門輪船有限公司（“本公司”）是一所於英屬處女島註冊之有限公司，於澳門設有分公司，而其同系附屬公司——STCT信德中旅渡輪服務（澳門）有限公司（“信德中旅渡輪”）持有澳門（外港）與香港海上客運服務特許經營權。本公司乃信德中旅渡輪特許經營之分營商，負責管理信德中旅渡輪之澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，有關營運該客運服務的財務狀況已反映在本公司之賬目中。

業績報告

信德中旅澳門輪船有限公司自2000年投入服務以來，主力經營往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，並以提供快捷舒適之優質客運服務為宗旨。

過去一年，儘管環球經濟持續動盪，燃油價格高企及市場環境極具挑戰，但本公司仍一如以往，積極強化船隊質素及提升服務水平，力臻至善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，船公司將會繼續積極作配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒中心作出貢獻。

公司董事 何超瓊

二零一三年三月八日

SHUN TAK – CHINA TRAVEL MACAU FERRIES LIMITED
(Companhia de responsabilidade limitada, constituída nas Ilhas Virgens Britânicas)

Balanço em 30 de Junho de 2012

ACTIVOS	<u>HK\$</u>	PASSIVOS	<u>HK\$</u>
Activos não correntes		Passivos correntes	
Activos fixos tangíveis	2,064,676	Empréstimos de sócios e associadas	192,099,982
Subsidiárias	398,000,002	Sócios e associadas — c/gerais	181,946,821
Associada	161,133	Dívidas a pagar, acréscimos e provisões	20,307,986
Activos financeiros disponíveis para venda	622,793		
Total dos activos não correntes	<u>400,848,604</u>	Total dos passivos	<u>394,354,789</u>
		CAPITAIS PRÓPRIOS	
Activos Correntes		Capital e reservas	
Existências	59,477	Capital	8
Dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	2,413,854	Resultados acumulados	23,924,511
Caixa e depósitos bancários	14,957,373		
Total dos activos correntes	<u>17,430,704</u>	Total dos capitais próprios	<u>23,924,519</u>
Total dos activos	<u>418,279,308</u>	Total dos passivos e capitais próprios	<u>418,279,308</u>

Nota:

Shun Tak – China Travel Macau Ferries Limited (a «Companhia») é uma companhia de responsabilidade limitada, constituída nas Ilhas Virgens Britânicas, e tem um estabelecimento em Macau. STCT Ferry Services (Macau) Limitada («STCTFS»), uma co-subsidiária da Companhia, detém a concessão para a operação dos serviços de transporte marítimo de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong. Por conseguinte, a posição financeira relativa à operação dos serviços de transporte marítimo de passageiros encontra-se reflectida nas contas da Companhia.

Relatório das actividades

Shun Tak – China Travel Macau Ferries Limited presta serviços de transporte marítimo transfronteiriço de passageiros entre Hong Kong (Tsim Sha Tsui) e Macau, desde o ano 2000, consistindo o objectivo principal da Companhia em oferecer um serviço rápido e confortável, e de alta qualidade, para transporte de passageiros.

Durante o ano anterior, embora a economia global tivesse mantido volátil, o elevado custo de combustível e o ambiente competitivo do mercado, a Companhia, tal como no passado, reforçou activamente a sua frota e melhorou os níveis de serviços.

Estando o desenvolvimento de Macau direccionado para se firmar como um centro de turismo e lazer, a Companhia continuará a lidar com empenho na optimização contínua da qualidade de serviços e equipamentos da frota, de molde a contribuir para o estabelecimento em Macau de um centro de lazer de classe mundial.

Ho Chiu King Pansy Catilina

Directora

Aos 8 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$3,745.00)
 (Custo desta publicação \$ 3 745,00)



印務局
 Imprensa Oficial

每份售價 \$130.00
 PREÇO DESTA NÚMERO \$130,00